VALKO®
SINCE 1995

Termosigillatrici pneumatiche

Linee di confezionamento e termosigillatrici semiautomatiche

Pneumatic tray sealers
Packaging lines and semiautomatic tray sealers
Thermoscelleuses pneumatiques
Lignes de conditionnement et thermoscelleuses semi-automatiques
Pneumatische Siegelmaschinen
Verpackungslinien und halbautomatische Siegelmaschinen
Termoselladoras neumáticas
Líneas de envasado y termoselladoras semiautomáticas

La sigillatura ermetica

La sigillatura 100% ermetica garantisce, senza l'aggiunta di alcun additivo, la perfetta presentazione del prodotto e la sua protezione totale da eventuali contaminazioni esterne. Le termosigillatrici ermetiche manuali di VALKO sono consigliate per il confezionamento di piatti pronti al consumo, carni, salumi, pesce e verdure. Questa tipologia di confezionamento, tuttavia, non estende in alcun modo la shelf life del prodotto.

The 100% hermetic sealing grants, without any additive, the prefect presentation of the products and its total protection against any external contaminations. The VALKO manual traysealers with hermetic sealing are recommended for the packaging of ready meals, meats, sliced meats, fish and vegetables. This kind of packaging, however, does not extend in any way the shelf life of the product.
consistency.

La soudure 100% hermétique assure, sans l'ajout d'aucun additif, la parfaite représentation du produit et sa protection totale d'éventuelles contaminations externes. Les thermoscelleuses hermétiques manuelles de VALKO sont conseillées pour le conditionnement de plats prêts à consommer, viandes, charcuterie, poisson et légumes. Cette typologie de conditionnement, ne prolonge néanmoins la DLC du produit.

Eine zu 100% hermetische Versiegelung ohne weitere Zusätze schützt das Produkt vor äußeren Einflüssen und sichert zugleich eine ansprechende Präsentation des Produktes. Mit den manuellen VALKO Siegelmaschinen können Sie fertige Gerichte, rohe Fleisch- und Wurstwaren wie auch Fisch und Gemüse versiegeln. Es ist zu beachten, dass diese Form der klassischen Versiegelung keine Haltbarkeitsverlängerung garantiert.

El sellado 100% hermético garantiza, sin añadir ningún aditivo, la perfecta presentación del producto y su protección total de eventuales contaminaciones externas. Las termoselladoras manuales con sellado hermético VALKO se aconsejan para el envase de comidas preparadas, carnes, embutidos, pescado y verduras. Este tipo de envase, todavía, no alarga en ningún caso la vida útil del producto.

VALKO® SINCE 1995

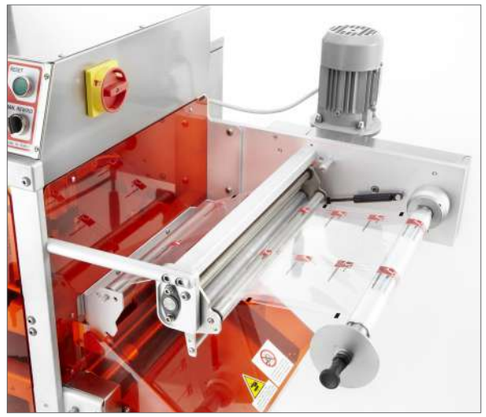
	Modelli da banco Table top models Modèles de table Tischmodelle Modelos de mesa		**Modelli carrellati** Model on wheels Modèles sur chariot Standmodelle Modelos con ruedas		
	SG2-SAP	**SG400-SAP-18**	**TVG-SAP-18**	**LINEA 380-SAP**	**LINEA 520-SAP**
Sigillatura Sealing Scellage Versiegelung Sellado	Sigillatura ermetica Hermetic sealing Soudure hermétique Hermetische Versiegelung Sellado hermético	Sigillatura ermetica Hermetic sealing Soudure hermétique Hermetische Versiegelung Sellado hermético	Sigillatura ermetica Hermetic sealing Soudure hermétique Hermetische Versiegelung Sellado hermético	Sigillatura ermetica Hermetic sealing Soudure hermétique Hermetische Versiegelung Sellado hermético	Sigillatura ermetica Hermetic sealing Soudure hermétique Hermetische Versiegelung Sellado hermético
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	6	6	8	10	10
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	Termostato digitale Digital thermostat Thermostat numérique Digitales Thermostat Termostato digital	Termostato digitale Digital thermostat Thermostat numérique Digitales Thermostat Termostato digital	Pannello operatore e PLC Control panel and PLC Panneau opérateur et PLC Bedienfeld und SPS Panel de control y PLC	Pannello operatore touch Control panel touch screen Panneau opérateur à écran tactile Touch Screen Panel de control táctil	Pannello operatore touch Control panel touch screen Panneau opérateur à écran tactile Touch Screen Panel de control táctil
Struttura acciaio inox Stainless steel case Structure acier inox Edelstahl Gehäuse Caja acero inox	✔	✔	✔	✔	✔
Inserimento cassetto Drawer Insertion tiroir Schubladeneinschub Inserción del cajón	manuale manual manuelle manuell manual	manuale manual manuelle manuell manual	manuale manual manuelle manuell manual	Automatico - nastro trasportatore Automatic - conveyor belt Automatique - bande transporteuse Automatisch - Förderband Automático - cinta transportadora	Automatico - nastro trasportatore Automatic - conveyor belt Automatique - bande transporteuse Automatisch - Förderband Automático - cinta transportadora
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max.Schalenhöhe Altura máx. bandeja	110 mm	150 mm	115 mm	90 mm	100 mm
Impronta max. senza fustellatura Max. impression without profile cut Empreinte max. sans découpe Max. Nutzbreite ohne Konturenschnitt Bandeja máx. sin recorte perimetral	320 x 270 mm	295 x 400 mm	X	X	X
Impronta max. con fustellatura Max. impression with profile cut Empreinte max. avec découpe Max. Nutzbreite mit Konturenschnitt Bandeja máx. con recorte perimetral	X	275 x 380 mm	350 x 275 mm	310 x 210 mm	400 x 275 mm
Compressore d'aria Compressed air generator Compresseur d'air Druckluftkompressor Compresor de aire	optional	optional	optional	optional	optional
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide SchnellesWerkzeug-wechselsystem Cambio molde rápido	✔	✔	✔	✔	✔
Supporto a mobile con ruote Cabinet on wheels Piètement mobile sur roulettes Untergestell auf Rädern Mueble con ruedas	optional	optional	✔	✔	✔
Recupero automatico scarto film Automatic fim waste collection Enrouleur de chute film Automatische Folien sammlung Recuperador de film sobrante	X	X	✔	✔	✔

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / De serie

Caratteristiche di qualità

Caratteristiche di qualità
Quality features
Caractéristiques de qualité
Qualitätsmerkmale
Características de calidad

Termosigillatrici pneumatiche



Termosigillatrici pneumatiche Le termosigillatrici semiautomatiche e automatiche pneumatiche da banco o carrellate funzionano grazie a un compressore d'aria che può essere collocato esternamente o internamente (integrato nel mobile). Questo, oltre a facilitare notevolmente il lavoro dell'operatore, garantisce una saldatura precisa con o senza fustellatura.

Pneumatic traysealers The table top or on wheels semiautomatic and automatic pneumatic tray sealers work thanks to a compressed air generator that can be placed externally or internally (built-in). This, besides the fact of considerably ease the operator's work, grants a precise sealing with or without profile cut.

Thermoscelleuses pneumatiques Les thermoscelleuses semi-automatiques et automatiques pneumatiques de table ou sur chariot fonctionnent grâce à un compresseur d'air qui peut être placé en dehors ou à l'intérieur (intégré dans le piètement). Cela facilite considérablement le travail de l'opérateur et garantit une soudure précise avec ou sans découpe.

Pneumatische Siegelmaschinen Die halbautomatischen und vollautomatischen pneumatischen Tisch- und Standsiegelmaschinen arbeiten ausschließlich mit einem Druckluftkompressor. Dieser gewährleistet eine leichte Handhabung ohne Kraftaufwand während der Versiegelungsphase und garantiert durch den hohen Druck eine präzise Versiegelung mit und ohne Konturenschnitt.

Termoselladoras neumáticas Las termoselladoras semiautomáticas y automáticas neumáticas de banco o sobre ruedas funcionan gracias a un compresor de aire que puede ser puesto al exterior o al interior (integrado en el mueble). Esto, además de facilitar ciertamente el trabajo del operador, garantiza una soldadura precisa con o sin recorte perimetral.

Materiali e attrezzi di sigillatura di qualità

Materiali e attrezzi di sigillatura di qualità Il materiale della vaschetta, la forma, le dimensioni e la pellicola sono alla base della pianificazione e della progettazione dei supporti di confezionamento VALKO. Oltre agli stampi standard, infatti, i nostri specialisti progettano stampi personalizzati, con o senza fustellatura, che offrono soluzioni di confezionamento funzionali ed esteticamente accattivanti.

Quality sealing materials and tools The material of the tray, its shape, its dimensions and the lidding film are the basis for planning and designing of the VALKO packaging supports. Along with the standard moulds, indeed, our experts design customized moulds, with or without profile cut, that offer functional and aesthetically pleasing packaging solutions.

Matériaux et outils d'étanchéité de qualité Le matériel de la barquette, la forme, les dimensions et le film sont à la base de la planification et de la conception des supports d'emballage VALKO. En effet, outre les outillages standards, nos experts dessinent outillages personnalisés, avec ou sans découpe, qui offrent solutions de conditionnement fonctionnelles et esthétiquement captivantes.

Qualitäts-Siegelwerkzeug und Verpackungsmaterialien Das Schalenmaterial sowie Form und Größe der Schalen und die Versiegelungsfolie sind die Basis für die Planung und die Konstruktion der VALKO Siegelwerkzeuge. Neben Standard-Siegelrahmen, designen unsere Spezialisten individuelle Siegelrahmen-Konstruktionen mit oder ohne Konturenschnitt, um Ihnen eine individuelle und ansprechende Verpackungslösung zu offerieren.

Materiales y herramientas de sellado de calidad Para garantizar los mejores resultados de soldadura resulta necesario, ya en la fase de desarrollo, considerar muchos factores. El material de la bandeja, la forma, las medidas y el film están a la base de la planificación y del diseño de los soportes de envase VALKO. Además de los moldes estándar, de hecho, nuestros especialistas diseñan moldes personalizados, con o sin recorte perimetral, que ofrecen soluciones de envase funcionales y estéticamente atractivas.

Facilità di utilizzo

Facilità di utilizzo L'interfaccia utente, forte della propria semplicità e intuitività, risulta facilmente consultabile durante l'intero ciclo di confezionamento. Permette, inoltre, di modificare i parametri di sigillatura come il tempo o la temperatura.

Easy to use The user interface, simple and intuitive, is easily accessible during the whole packaging cycle. Moreover, it allows to modify the sealing parameters such as time or temperature.

Facilité d'utilisation L'interface utilisateur, simple et intuitive, résulte facilement consultable pendant tout le cycle de conditionnement. Elle permet aussi de modifier les paramètres de soudure, comme le temps ou la température.

Bedienerfreundlichkeit Die intuitive und einfach aufgebaute Bedienoberfläche ermöglicht ein unkompliziertes Bedienen während der Versiegelungsphase und bietet dem Benutzer zahlreiche Einstellungsmöglichkeiten der Versiegelungsparameter wie die Versiegelungszeit und auf die Schalen abgestimmte Versiegelungstemperatur.

Facilidad de uso La interfaz del usuario, simple y intuitiva, resulta facilmente accesible durante el intero ciclo de envase. Permite, además, de modificar los parametros de soldadura como el tiempo o la temperatura.

Vaschette e film

Vaschette e film Noi di VALKO, consapevoli delle esigenze dei nostri clienti, offriamo un servizio a 360° che comprende sia la realizzazione della termosigillatrice, con il relativo stampo e piastra saldante, che la fornitura del film e delle vaschette. Materiali quest'ultimi che, essendo progettati appositamente per il settore alimentare, offrono ottime proprietà di sigillatura, differenti livelli di barriera e una presentazione accattivante del prodotto.

Trays and film Here at VALKO, aware of the needs of our customers, we provide a 360-degree service: besides the production of traysealers, with their mould and sealing plate, we are pleased to also supply film and trays. These last, being designed expressly for the food industry, provides perfect sealing properties, different barrier levels and a catchy presentation of the product.

Barquettes et film Içi, chez VALKO, conscients des exigences des nos clients, nous offrons un service à 360°: outre la fabrication de la thermoscelleuse, avec l'outillage et la plaque de chauffe concernés, nous proposons la livraison de films et barquettes. Matériaux, ces derniers, conçus spécialement pour le secteur alimentaire, qui offrent excellentes propriétés de scellage, différents niveaux de barrière et une présentation captivante du produit.

Schalen und Siegelfolie Wir von VALKO bieten Ihnen alles aus einer Hand. Angefangen bei der Siegelmaschine, bis hin zur Schale und Versiegelungsfolie und dem passenden Siegelrahmen. Die hochwertigen Schalenmaterialien sind speziell für den Lebensmittelbereich gedacht und bieten hervorragende Versiegelungseigenschaften und eine ansprechende Produktpräsentation.

Bandejas y film En VALKO, conscientes de las exigencias de nuestros clientes, nostros ofrecemos un servicio de 360°: además de la realización de la termoselladora, con su molde y plancha soldadora, podemos también proveer film y bandejas. Materiales que, como están diseñados específicamente para el sector alimentarios, ofrecen propriedades de soldadura optimales, diferentes niveles de barrera y una presentación atractiva del producto.

Caratteristiche di qualità

Caratteristiche di qualità
Quality features
Caractéristiques de qualité
Qualitätsmerkmale
Características de calidad

Massima compatibilità

Massima compatibilità Le termosigillatrici semiautomatiche e automatiche puntano sulla flessibilità e sulla velocità. Grazie al sistema di cambio stampo rapido, infatti, l'operatore può, senza l'utilizzo di avvitatori, sostituire comodamente lo stampo e la piastra saldante. Il tutto in totale sicurezza e nel più breve tempo possibile.

Highest compatibility The semiautomatic and automatic tray sealers aim to flexibility and speed. Thanks to the quick mould change system, indeed, the operator can comfortably change mould and sealing plate without using any tool. Everything done in total safety and in the shortest time possible.

Maximale compatibilité Les points forts des thermoscelleuses semi-automatiques et automatiques sont la flexibilité et la vitesse. Grâce au système de changement rapide de l'outillage, l'opérateur peut aisément remplacer l'outillage et la plaque de chauffe sans l'aide d'un tournevis. Tout ça, en totale sécurité et dans les plus brefs délais.

Maximale Kompatibilität Flexibilität und Schnelligkeit stehen im Fokus der halbautomatischen und vollautomatischen Siegelmaschinen. Durch das Schnellwechselsystem der Siegelwerkzeuge ohne Einsatz von zusätzlichem Schraubwerkzeug, können Siegelrahmen und Siegelplatten komfortabel und sicher in kürzester Zeit ausgetauscht werden.

Máxima compatibilidad Las termoselladoras semiatomáticas y automáticas se enfocan en la flexibilidad y en la rapidez. Gracias al sistema de cambio de molde rápido, de hecho, el operador puede, sin el uso de herramientas, sustituir cómodamente el molde y la plancha soldadora. Todo en total seguridad y en el menor tiempo posible.

Massima affidabilità e qualità

Massima affidabilità e qualità Le termosigillatrici VALKO vengono realizzate esclusivamente con componenti di altissima qualità. La robustezza della struttura in acciaio inox è completata da un design funzionale e da tecnologie all'avanguardia, orientate a ottenere i migliori risultati di sigillatura.

Highest reliability and quality VALKO traysealers are exclusively made with the highest quality components. The sturdiness of the stainless-steel structure is completed by a functional design and a cutting-edge technology, aimed to obtain the best sealing results.

Maximale fiabilité et qualité Les thermoscelleuses VALKO sont réalisées exclusivement avec des composants de très haute qualité. La robustesse de la structure en acier inox est complétée par un design fonctionnel et par technologies de pointe, avec le but d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

Höchste Zuverlässigkeit Die VALKO Siegelmaschinen werden ausschließlich aus hochwertigem Einzelkomponenten in der industriellen Manufaktur gefertigt. Die einfache Baustruktur und die robuste Edelstahlkonstruktion werden durch ein durchdachtes Design und Technik abgerundet.

Máxima fiabilidad y calidad Las termoselladoras VALKO están realizadas exclusivamente con componentes de calidad muy alta. La robustez de la estructura en acero inox está completada por un diseño funcional y por tecnologías de vanguardia, dirigidas a conseguir los mejores resultados de soldadura.

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG2-SAP

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

Controllo intuitivo con interfaccia utente elettronica
User-friendly control with electronic user interface
Contrôle intuitif avec interface utilisateur électronique
Benutzerfreundliche Steuerung mit elektronischer Bedienoberfläche
Control fácil con interfaz de usuario electrónica

Fino a 6 cicli al minuto
Up to 6 cycles per minute
Jusqu'à 6 cycles par minute
Bis zu 6 Zyklen pro Minute
Hasta 6 ciclos por minuto

Sistema centraggio bobina film
Film centering system
Système de centrage de bobine de film
Folien-Zentrierungssystem
Sistema de centrado del film

Posizionamento automatico pellicola
Automatic film input
Insertion automatique du film
Automatischer Folieneinschub
Entrada automática del film

Alloggio stampo aggiuntivo
Additional mould compartment
Compartiment de stockage pour outillage supplémentaire
Siegelrahmen-Reservefach
Compartimento para molde adicional

Adatto a
Suitable for
Convient à
Geeignet für
Adecuado para

Struttura in acciaio inox
Stainless steel made structure
Structure en acier inoxydable
Edelstahlgehäuse
Estructura en acero inoxidable

Cambio stampo rapido
Quick mould changing system
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio de molde rápido

Inserimento stampo manuale
Manual drawer
Insertion manuelle du tiroir
Manueller Schubladeneinschub
Inserción de cajón manual

Maniglia con impugnatura ergonomica
Ergonomic handle
Poignée ergonomique
Ergonomischer Handgriff
Tirador ergonómico

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Modello Model Modèle Modell Modelo	**Cod. 1410V088 - SG2-SAP**
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide Schnelles Werkzeugwechselsystem Cambio molde rápido	✔
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	6
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	**Termostato digitale** Digital thermostat Thermostat numérique Digitales Thermostat Termostato digital
Pannello di controllo Control panel Panneau de côntrole Bedienfeld Panel de control	**Regolazione manuale del tempo e della temperatura di saldatura** Manual regulation of sealing time and temperature Régulation manuelle du temps et de la température de scellage Manuelle Regulierung Versiegelungzeit und Temperatur Regulación manual de tiempo y temperatura de sellado
Regolazione della temperatura Temperature regulation Régulation de la température Temperaturregulierung Regulación de la temperatura	0 - 200° C
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max. Schalentiefe Altura máx. bandeja	110 mm
Larghezza max. Bobina Max. Width roll Largeur maximale bobine Max. Folienbreite Anchura máxima Bobina	340 mm
Max. Diametro bobina Max. Roll diameter Diamètre max. de la bobine Max. Foliendurchmesser Diámetro máx. de la bobina	200 mm
Impronta max. senza fustellatura Max. impression without profile cut Empreinte max. sans découpe Max. Nutzbreite ohne Konturenschnitt Bandeja máx. sin recorte perimetral	320 x 270 mm
Recupero automatico scarto film Automatic fim waste collection Enrouleur de chute film Automatische Foliensammlung Recuperador de film sobrante	X
Collegamento ingresso aria Connection of air inflow Connexion entrée d'air Anschluss Luftzufluss Conexión entrante del aire	**Raccordo Ø 8mm** Connection Ø 8mm Connexion Ø 8mm Anschluss Ø 8mm Conexión Ø 8mm
Peso Weight Poids Gewicht Peso	37 Kg
Tensione Voltage Tension Spannung Voltaje	230V ~
Potenza Power Puissance Leistung Potencia	1200 W

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / Se serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG2-SAP

Struttura e dettagli della macchina
Structure and details of the machine
Structure et détails de la machine
Maschinenaufbau und Detailansichten
Estructura y detalles de la máquina

Stampi e piastre saldanti

Stampi e piastre saldanti La termosigillatrice SG2-SAP è dotata di una piastra saldante universale che sigilla ottimamente sia con stampi standard che con stampi personalizzati, realizzati appositamente su richiesta del cliente. Il cambio stampo rapido offre, inoltre, la massima flessibilità nel confezionamento dei vari formati di vaschetta.

Moulds and sealing plates The SG2-SAP traysealer is equipped with a universal sealing plate that perfectly seals either with universal sealing plate or customized mould sets, specifically designed upon customer's request. Moreover, the quick mould changeing system offers the highest flexibility during the different foods packaging.

Outillages et plaques de chauffe La thermoscelleuse SG2-SAP est équipée d'une plaque de chauffe universelle qui soude parfaitement soit outillages standards, soit outillages personnalisés réalisés spécialement sur demande du client. Le changement rapide de l'outillage offre, en plus, la maximale flexibilité dans le conditionnement des différents aliments.

Siegelrahmen und Siegelplatten Die SG2-SAP Siegelmaschine ist mit einer universellen Siegelplatte ausgestattet, welche für Standardsiegelrahmen und individuelle Siegelrahmen auf Kundenwunsch geeignet ist. Der schnelle Siegelwerkzeugwechsel bietet überdies maximale Flexibilität in der Verpackung verschiedener Lebensmittel an.

Moldes y planchas soldadoras La termselladora SG2-SAP está equipada con una plancha soldadora universal que sella de manera optimal con moldes estándar y con moldes personalizados, realizados a medida bajo pedido del cliente. El cambio rápido de molde ofrece, además, la máxima flexibilidad en el envase de varios alimentos.

Stampi standard

Stampi standard
- Stampo singolo GN ½ (315 x 260 mm)
- Stampo doppio GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)

Standard moulds
- Single mould GN ½ (315 x 260 mm)
- Double mould GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)

Outillages standards
- Outillage unique GN ½ (315 x 260 mm)
- Outillage double GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)

Standard Siegelrahmen
- 1-Fach Siegelrahmen GN1/2 (316 x 260 mm)
- 2-Fach Siegelrahmen GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)

Moldes estándar
- Molde simple GN ½ (315 x 260 mm)
- Molde doble GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)

Tempo e temperatura

Tempo e temperatura La regolazione manuale del tempo e della temperatura di saldatura permette di saldare al meglio ogni tipologia di vaschetta. Inoltre, la teflonatura della piastra saldante garantisce una distribuzione uniforme e precisa del calore.

Time and temperature The manual adjustment of the sealing time and temperature allows to seal at its best every kind of tray. Furthermore, the Teflon coated sealing plate grants a uniform and precise heat distribution.

Temps et température La régulation manuelle du temps et de la température de soudure permet de souder au mieux chaque typologie de barquette. En plus, le revêtement en téflon de la plaque de chauffe garantit une répartition uniforme et précise de la chaleur.

Zeit und Temperatur Mit der manuellen Regulierung der Versiegelungszeit und Versiegelungstemperatur erhalten Sie auch bei unterschiedlichen Schalenmaterialen das beste Versiegelungsergebnis. Die teflonbeschichtete Oberfläche der universellen Siegelplatte gewährleistet überdies eine uniforme und stabile Temperaturverteilung während der Versiegelung.

Tiempo y temperatura La regulación manual del tiempo y de la temperatura de soldadura permite sellar a lo mejor cada tipo de bandeja. Además, el Teflón de la plancha soldadora garantiza una distribución uniforme y precisa del calor.

Vaschette e film

Vaschette e film Le vaschette e i film offerti da VALKO si prestano ad una moltitudine di applicazioni, ovvero al confezionamento di carne, pesce, verdure, formaggi, prodotti freschi e piatti pronti.
- Ottime proprietà di sigillatura
- Vaschette standard e biodegradabili
- Vaschette adatte per la rigenerazione nel microonde e nel forno tradizionale

Trays and film Trays and film provided by VALKO perfectly fit to a multitude of applications, such as meat, fish, vegetables, cheese, fresh products and ready meals packing.
- Excellent sealing properties
- Standard trays and biodegradable trays
- Trays suitable for both microwave and traditional oven regeneration

Barquettes et film Les barquettes et les film que VALKO offre, se prêtent à de nombreuses applications, telles que le conditionnement de viande, poisson, légumes, fromages, produits frais et plats prêts.
- Excellentes propriétés de scellage
- Barquettes standards et biodégradables
- Barquettes adaptées pour la régénération dans le micro-ondes et dans le four traditionnel

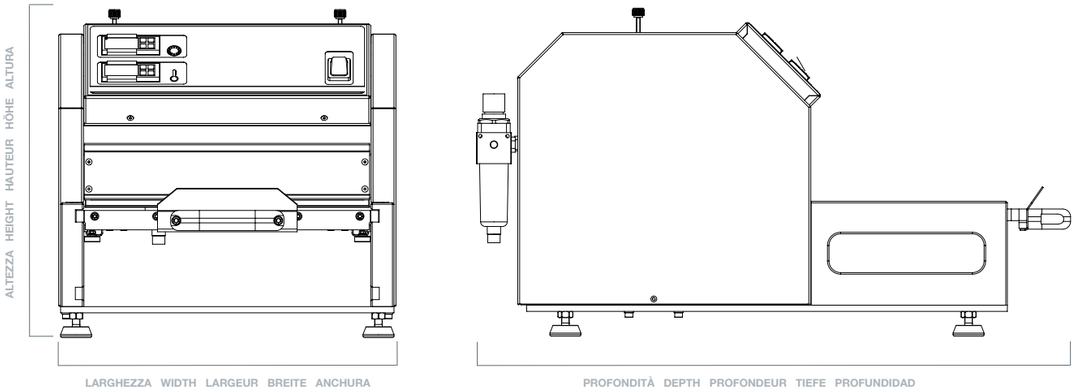
Schalen und Siegelfolien Die VALKO Handsiegelgeräte eignen sich für verschiedene Anwendungen. Mit einer einzigen Systemlösung können Sie Fleisch, Fisch, Gemüse, Käse, frische Convenience Produkte und fertige Gerichte versiegeln.
- Hervorrande Versiegelungseigenschaften
- Standardschalen und biologisch abbaubare Schalen
- Für das Regenerieren in der Mikrowelle und im traditionellen Ofen geeignet

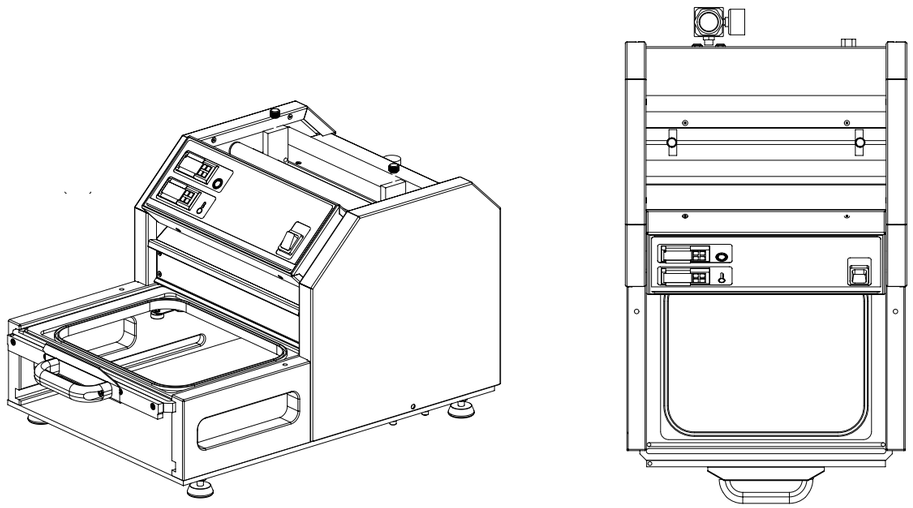
Bandejas y film Las bandejas y film ofrecidos por VALKO se adaptan a una multitud de aplicaciones, o sea al envase de carne, pescado, verduras, quesos, productos frescos y comida lista.
- Propriedades de soldadura optimales
- Bandejas estándar y biodegradables
- Bandejas aptas a la regeneración en microondas y horno tradicional

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG2-SAP

Scheda tecnica e caratteristiche
Technical details and features
Fiche technique et caractéristiques
Technische Details und Merkmale
Detalles técnicos y características





Altezza Height Hauteur Höhe Altura	**390 mm**
Larghezza Width Largeur Breite Anchura	**440 mm**
Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	**700 mm**

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

110 mm

340 mm

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte
Molde personalizado

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG2-SAP

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

Utilizzo dello stampo La forma e le dimensioni del packaging sono elementi fondamentali per una presentazione accattivante e una promozione ottimale delle vendite. Questo vale sia nel settore B2B che in quello B2C. A seconda delle dimensioni della vaschetta e della tecnologia di sigillatura desiderata, infatti, noi di VALKO offriamo una varietà di stampi standard e di piastre saldanti con varie impronte: dallo stampo singolo completo fustellato, allo stampo con 8 impronte.

Use of the mould Shape and size of the packaging are essential elements for an attractive presentation and the best sales promotion, both in the B2B and in the B2C fields. Depending on the tray size and the desired sealing technology, VALKO offers many standard moulds and sealing plates with different configurations: from the single profile cut mould, to the eight trays mould.

Utilisation de l'outillage La forme et les dimensions de l'emballage sont éléments essentiels pour une présentation captivante et une promotion optimale des ventes, soit dans le secteur B2B que dans le secteur B2C. En fonction des dimensions de la barquette et de la technologie d'operculage souhaitée, en effet, VALKO propose un choix d'outillages standards et de têtes de chauffe avec plusieurs empreintes: de l'outillage à empreinte unique, jusqu'à l'outillage à 8 empreintes.

Siegelrahmen Nutzung Die Form und Größe der Verpackung ist entscheidend für eine ansprechende und verkaufsfördernde Produktpräsentation, sei es im B2B oder B2C Sektor. Je nach Größe der gewünschten Schale und der Versiegelungstechnologie bieten wir von VALKO eine Vielzahl an Standardsiegelrahmen und Siegelplatten mit verschiedenem Nutzen. Angefangen bei 1-Fach Siegelrahmen ohne Konturenschnitt bis hin zu 8-Fach Siegelrahmen.

Uso del molde La forma y las medidas del envase son elementos fundamentales para una presentación atractiva y una promoción optimal de las ventas, tanto en el sector B2B cuanto en el B2C. En función de las medidas de la bandeja y de la tecnología de soldadura deseada, VALKO ofrece una variedad de moldes estándar y de planchas soldadoras con diferentes emprentas: desde el molde simple con recorte perimetral, hasta el molde para 8 bandejas.

Impronta massima
Maximal impression
Empreinte maximale
Maximale Siegelrahmen Nutzung
Imprenta maxima

Impronta piastra saldante senza fustellatura
Sealing plate impression without profile cut
Empreinte plaque de chauffe sans découpe au contour
Siegelplatten Nutzung ohne Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora sin recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo singolo** Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble
320 x 270 mm	**ø 270 mm**	**160 x 270 mm**	**320 x 130 mm**	**ø 160 mm**
Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	**Stampo triplo** 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	**Stampo quadruplo** Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	**Stampo 6 impronte** 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas	**Stampo 6 impronte** 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas
100 x 270 mm	**ø 100 mm**	**160 x 130 mm**	**100 x 130mm**	**ø 100 mm**

315 x 260 mm GN ½

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

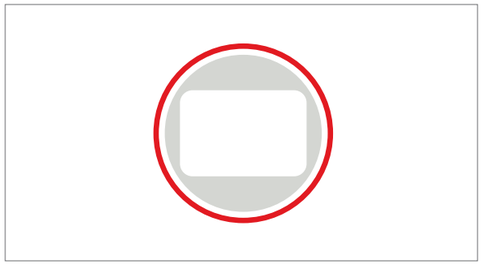
Cod. 0404V607

160 x 260 mm x 2 GN ¼ x 2

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Cod. 0404V606

Stampo personalizzato



Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Cod. SG2SPECI

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG2-SAP

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Compressore d'aria esterno 15 L

Compressore d'aria esterno silenziato con serbatoio d'accumulo 15 L

Silent external compressed air generator with air tank 15 L

Compresseur d'air externe silencieux avec réservoir 15 L

Schallgedämpfter externer Druckluftkompressor mit Luftspeicher 15 L

Compresor de aire externo silenciado con tanque de acumulación 15 L

Cod. 1408V043

Supporto a mobile con compressore 6 L

Supporto a mobile con ruote Optional*con compressore d'aria silenziato integrato con serbatoio d'accumulo 6 L

Cabinet on wheels Optional* with silent compressed air generator with air tank 6 L

Pièтement mobile sur roulettes Optional* avec compresseur silencieux intégré avec réservoir 6 L

Untergestell auf Rädern Optional* mit schallgedämpftem Druckluftkompressor 6 L

Mueble con ruedas Opcional* con compresor de aire silenciado incorporado con tanque de acumulación 6 L

Larghezza Width Largeur Breite Anchura	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	Altezza Height Hauteur Höhe Altura	Peso Weight Poids Gewicht Peso
440 mm	700mm	755 mm	29 Kg** / 49 Kg***

SG2-SAP
** Solo supporto a mobile / Only cabinet on wheels / Seulement piètement mobile sur roulettes / Nur Untergestell auf Rädern / Solo mueble con ruedas

Cod. 1410V112

SG2-SAP
*** Con compressore d'aria integrato / With integrated compressed air generator / Avec compresseur d'air intégré / Mit integrierterDruckluftkompressor / Con compresor de aire integrado

Cod. 1410V112.COM

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG400-SAP-18

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

Fino a 6 cicli al minuto
Up to 6 cycles per minute
Jusqu'à 6 cycles par minute
Bis zu 6 Zyklen pro Minute
Hasta 6 ciclos por minuto

Struttura in acciaio inox
Stainless steel made structure
Structure en acier inoxydable
Edelstahlgehäuse
Estructura en acero inoxidable

Posizionamento automatico pellicola
Automatic film input
Insertion automatique du film
Automatischer Folieneinschub
Entrada automática del film

Sistema centraggio bobina film
Film centering system
Système de centrage de bobine de film
Folien- Zentrierungssystem
Sistema de centrado del film

Adatto a
Suitable for
Convient à
Geeignet für
Adecuado para

Controllo intuitivo con termoregolatore e timer digitale
User-friendly control with thermoregulator and digital timer
Contrôle intuitif avec thermorégulateur et minuteur digital
Benutzerfreundliche Steuerung mit Thermoregulator und digitaler Timer
Control fácil con termorregulador y temporizador digital

Cambio stampo rapido
Quick mould changing system
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio de molde rápido

Inserimento stampo manuale
Manual drawer
Insertion manuelle du tiroir
Manueller Schubladeneinschub
Inserción de cajón manual

Maniglia con impugnatura ergonomica
Ergonomic handle
Poignée ergonomique
Ergonomischer Handgriff
Tirador ergonómico

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo quadruplo
Four trays mould
Outillage quadruple
4-Fach Siegelrahmen
Molde 4 bandejas

Stampo 8 impronte
Eight trays mould
Outillage à 8 empreintes
8-Fach Siegelrahmen
Molde 8 bandejas

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Modello Model Modèle Modell Modelo	**Cod. 1410V293 - SG400-SAP-18**
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide Schnelles Werkzeugwechselsystem Cambio molde rápido	✔
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	6 / 8
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	**Termostato digitale** Digital thermostat Thermostat numérique Digitales Thermostat Termostato digital
Pannello di controllo Control panel Panneau de côntrole Bedienfeld Panel de control	**Regolazione manuale del tempo e della temperatura di saldatura** Manual regulation of sealing time and temperature Régulation manuelle du temps et de la température de scellage Manuelle Regulierung Versiegelungzeit und Temperatur Regulación manual de tiempo y temperatura de sellado
Regolazione della temperatura Temperature regulation Régulation de la température Temperaturregulierung Regulación de la temperatura	0 - 200° C
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max. Schalentiefe Altura máx. bandeja	150 mm
Larghezza max. Bobina Max. Width roll Largeur maximale bobine Max. Folienbreite Anchura máxima Bobina	410 mm
Max. Diametro bobina Max. Roll diameter Diamètre max. de la bobine Max. Foliendurchmesser Diámetro máx. de la bobina	220 mm
Impronta max. senza fustellatura Max. impression without profile cut Empreinte max. sans découpe Max. Nutzbreite ohne Konturenschnitt Bandeja máx. sin recorte perimetral	295 x 400 mm
Impronta max. con fustellatura Max. impression with profile cut Empreinte max. avec découpe Max. Nutzbreite mit Konturenschnitt Bandeja máx. con recorte perimetral	275 x 380 mm
Dispositivo taglio film Film cutting device Dispositif découpe film Folienschneider Dispositivo de corte de film	optional
Supporto a mobile con ruote con / senza compressore d'aria Cabinet on wheels with / without air compressor Piètement mobile sur roulettes avec / sans compresseur d'air Untergestell auf Rädern mit/ohne Druckluftkompressor Mueble con ruedas con / sin compresor de aire	optional
Recupero automatico scarto film Automatic fim waste collection Enrouleur de chute film Automatische Foliensammlung Recuperador de film sobrante	X
Collegamento ingresso aria Connection of air inflow Connexion entrée d'air Anschluss Luftzufluss Conexión entrante del aire	**Raccordo Ø 8mm** Connection Ø 8mm Connexion Ø 8mm Anschluss Ø 8mm Conexión Ø 8mm
Peso Weight Poids Gewicht Peso	52 Kg
Tensione Voltage Tension Spannung Voltaje	230V ~
Potenza Power Puissance Leistung Potencia	1250 W

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / Se serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG400-SAP-18

Struttura e dettagli della macchina
Structure and details of the machine
Structure et détails de la machine
Maschinenaufbau und Detailansichten
Estructura y detalles de la máquina

Fustellatura

Fustellatura La fustellatura, ovvero il rifilo del film attorno alla vaschetta, risulta estremamente funzionale e importante ai fini della vendita. Questa soluzione infatti, eliminando il film in eccesso, restituisce una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'aiuto del compressore d'aria, inoltre, garantiamo un'interazione perfetta tra la pressione della piastra saldante, la temperatura e il tempo di saldatura. La facilità di utilizzo durante la sigillatura consente infine di ottenere, senza alcuno sforzo, un taglio netto e preciso del film sigillante.

Profile cut Profile cut, namely the film trim all around the tray, is extremely functional and important for the sale. This solution, indeed, by removing the exceeding film, ensures an accurate and attractive presentation of the product. Moreover, thanks to the compressed air generator, we grant a perfect interaction between the pressure of the sealing plate, its temperature and the sealing time. Lastly, its ease-of-use allows you to obtain, without any effort, a clean and precise cut of the sealing film.

Découpe au contour La découpe au contour, soit la coupure du film autour de la barquette, résulte extrêmement fonctionnelle et importante pour la vente. Cette solution en fait, en éliminant le film en excès, renvoie une présentation soignée et captivante du produit. A l'aide du compresseur d'air, en plus, nous garantissons une interaction parfaite entre la pression de la plaque de chauffe, la température et le temps de soudure. La facilité d'utilisation pendant la soudure enfin permet d'obtenir, sans aucun effort, une coupure nette et précise du film soudant.

Konturenschnitt Ein optimaler Konturenschnitt ist von großer Bedeutung für eine ansprechende Verkaufspräsentation fertiger Gerichte, frischer Convenience Produkte oder auch Fisch, Fleisch, Gemüse und Käse. Mit Hilfe des Druckluftkompressors garantieren wir das perfekte Zusammenspiel von Anpressdruck, Siegelzeit und Siegeltemperatur. Die leichte Handhabung während der Versiegelung, ermöglicht ohne Kraftaufwand einen sauberen und präzisen Schnitt der Versiegelungsfolie.

Recorte perimetral El recorte perimetral, o sea el corte del film alrededor de la bandeja, resulta extremamente funcional y importante para la venta. Esta solución, de hecho, eliminando el film sobrante, permite una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la ayuda del compresor de aire, además, garantizamos una interacción perfecta entre la presión de la plancha soldadora, la temperatura y el tiempo de soldadura. La facilidad de uso durante la soldadura permite al final de lograr, sin esfuerzos, un corte neto y preciso del film de sellado.

Stampi e piastre saldanti

Stampi e piastre saldanti La termosigillatrice SG400-SAP-18 è dotata di una piastra saldante universale rivestita in teflon, che garantisce una distribuzione uniforme e precisa del calore. Questa piastra, inoltre, sigilla ottimamente sia con stampi standard che con stampi personalizzati fustellati progettati appositamente su richiesta del cliente. Il cambio stampo rapido offre, inoltre, la massima flessibilità nel confezionamento dei vari alimenti.

Moulds and sealing plates The SG400-SAP-18 traysealer is equipped with a universal Teflon coated sealing plate that ensures a uniform and precise distribution of the heat. Furthermore, this sealing plate excellently seals either with standard mould or customized profile cut mould sets, specifically designed upon customer's request. Moreover, the quick mould change offers the highest flexibility during the different foods packaging.

Outillages et plaques de chauffe La thermoscelleuse SG400-SAP-18 est équipée d'une plaque de chauffe universelle avec revêtement en téflon, qui garantit une répartition uniforme et précise de la chaleur. Cette plaque, en plus, soude parfaitement soit outillages standards, soit outillages personnalisés avec découpe réalisés spécialement sur demande du client. Le changement rapide de l'outillage offre, en plus, la maximale flexibilité dans le conditionnement des différents aliments.

Siegelrahmen und Siegelplatten Die SG400-18-SAP Siegelmaschine ist mit einer universellen teflonbeschichteten Siegelplatte ausgestattet, die eine uniforme und stabile Temperaturverteilung garantiert. Diese Siegelplatte eignet sich für zahlreiche unterschiedliche Standardsiegelrahmen und individuelle Siegelrahmen mit oder ohne Konturenschnitt, je nach Kundenwunsch. Der schnelle Siegelwerkzeugwechsel bietet überdies maximale Flexibilität in der Verpackung verschiedener Lebensmittel an. Auf Anfrage sind auch personalisierte Siegelrahmen und Siegelplatten mit Konturenschnitt erhältlich.

Moldes y planchas soldadoras La termoselladora SG400-SAP-18 está equipada con una plancha soldadora universal revestida en Teflón, que garantiza una distribución uniforme y precisa del calor. Esta plancha, además, sella de manera optimal con moldes estándar y con moldes personalizados con recorte perimetral, diseñados a medida bajo pedido del cliente. El cambio de molde rápido ofrece, además, la máxima flexibilidad en el envase de varios alimentos.

Stampi standard

Stampi standard
- Stampo singolo GN ½ (315 x 260 mm)
- Stampo doppio GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Stampo doppio (180 x 180 mm x 2)
- Stampo quadruplo (140 x 195 mm x 4)
- Stampo 8 impronte (95 x 140 mm x 8)
- Stampo doppio completo fustellato (180 x 180 mm x 2)

Standard moulds
- Single mould GN ½ (315 x 260 mm)
- Double mould GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Double mould (180 x 180 mm x 2)
- Fourfold mould (140 x 195 mm x 4)
- Eightfold mould (95 x 140 mm x 8)
- Complete double mould with profile cut (180 x 180 mm x 2)

Outillages standards
- Outillage unique GN ½ (315 x 260 mm)
- Outillage double GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Outillage double (180 x 180 mm x 2)
- Outillage quadruple (140 x 195 mm x 4)
- Outillage 8 empreintes (95 x 140 mm x 8)
- Outillage double avec découpe au contour (180x180 mm x 2)

Standard Siegelrahmen und Siegelplatten
- 1-Fach Siegelrahmen GN1/2 (316 x 260 mm)
- 2-Fach Siegelrahmen GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- 2-Fach Siegelrahmen (180 x 180 mm x 2)
- 4-Fach Siegelrahmen (140 x 195 mm x 4)
- 8-Fach Siegelrahmen (95 x 140 mm x 8)
- 2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt (180x180 mm x 2)

Moldes estándar
- Molde simple GN ½ (315 x 260 mm)
- Molde doble GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Molde doble (180x180 mm x 2)
- Molde para 4 bandejas (140x195 mm x 4)
- Molde para 8 bandejas (95x140 mm x 8)
- Stampo doble completo con recorte perimetral (180x180 mm x 2)

Tempo e temperatura

Tempo e temperatura Con il termoregolatore e il timer digitale è possibile regolare manualmente il tempo e la temperatura di saldatura e, di conseguenza, saldare al meglio ogni tipologia di vaschetta. Inoltre, la teflonatura della piastra saldante garantisce una distribuzione uniforme e precisa del calore.

Time and temperature With the temperature controller and the digital timer, it is possible to manually set the sealing time and the sealing temperature and consequently to seal at its best every kind of tray. Furthermore, the Teflon coated sealing plate grants a uniform and precise heat distribution.

Temps et température Avec le thermorégulateur et le timer il est possible de régler manuellement le temps et la température de soudure et, par conséquent, de souder au mieux chaque typologie de barquette. En plus, le revêtement en téflon de la plaque de chauffe garantit une répartition uniforme et précise de la chaleur.

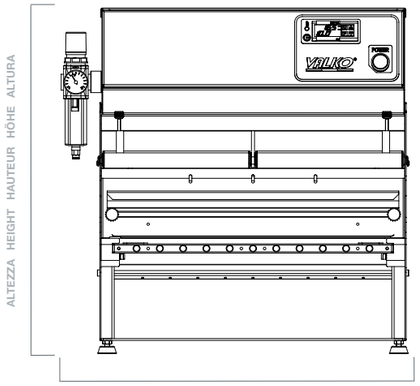
Zeit und Temperatur Mit der manuellen Regulierung der Versiegelungszeit und Versiegelungstemperatur dank des Thermoregulators und dem digitalen Timer erhalten Sie auch bei unterschiedlichen Schalenmaterialen das beste Versiegelungsergebnis. Die teflonbeschichtete Oberfläche der universellen Siegelplatte gewährleistet überdies eine uniforme und stabile Temperaturverteilung während der Versiegelung.

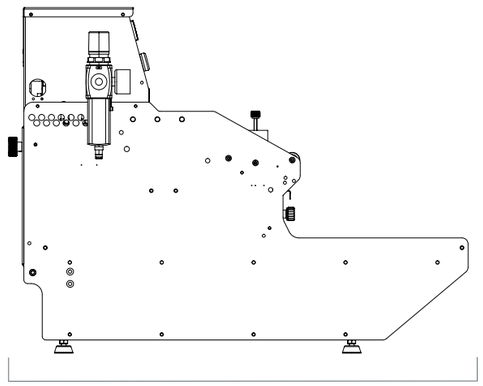
Tiempo y temperatura Con el termorregulador y el temporizador digital es posible regular de manera manual el tiempo y la temperatura de soldadura y, por consiguiente, sellar a lo mejor cada tipo de bandeja. Además, el Teflón de la plancha soldadora garantiza una distribución uniforme y precisa del calor.

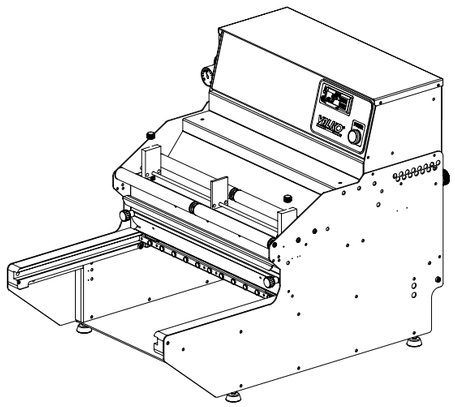
Serie
Line
Série
Modell
Serie

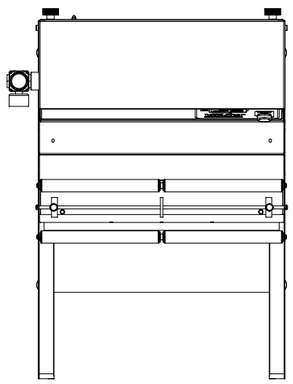
SG400-SAP-18

Scheda tecnica e caratteristiche
Technical details and features
Fiche technique et caractéristiques
Technische Details und Merkmale
Detalles técnicos y características









Altezza Height Hauteur Höhe Altura	**390 mm**
Larghezza Width Largeur Breite Anchura	**440 mm**
Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	**700 mm**

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

150 mm

410 mm

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo quadruplo
Four trays mould
Outillage quadruple
4-Fach Siegelrahmen
Molde 4 bandejas

Stampo 8 impronte
Eight trays mould
Outillage à 8 empreintes
8-Fach Siegelrahmen
Molde 8 bandejas

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Stampo personalizzato
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG400-SAP-18

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

Utilizzo dello stampo La forma e le dimensioni del packaging sono elementi fondamentali per una presentazione accattivante e una promozione ottimale delle vendite. Questo vale sia nel settore B2B che in quello B2C. A seconda delle dimensioni della vaschetta e della tecnologia di sigillatura desiderata, infatti, noi di VALKO offriamo una varietà di stampi standard e di piastre saldanti con varie impronte: dallo stampo singolo completo fustellato, allo stampo con 8 impronte.

Use of the mould Shape and size of the packaging are essential elements for an attractive presentation and the best sales promotion, both in the B2B and in the B2C fields. Depending on the tray size and the desired sealing technology, VALKO offers many standard moulds and sealing plates with different configurations: from the single profile cut mould, to the eight trays mould.

Utilisation de l'outillage La forme et les dimensions de l'emballage sont éléments essentiels pour une présentation captivante et une promotion optimale des ventes, soit dans le secteur B2B que dans le secteur B2C. En fonction des dimensions de la barquette et de la technologie d'operculage souhaitée, en effet, VALKO propose un choix d'outillages standards et de têtes de chauffe avec plusieurs empreintes: de l'outillage à empreinte unique, jusqu'à l'outillage à 8 empreintes.

Siegelrahmen Nutzung Die Form und Größe der Verpackung ist entscheidend für eine ansprechende und verkaufsfördernde Produktpräsentation, sei es im B2B oder B2C Sektor. Je nach Größe der gewünschten Schale und der Versiegelungstechnologie bieten wir von VALKO eine Vielzahl an Standardsiegelrahmen und Siegelplatten mit verschiedenem Nutzen. Angefangen bei 1-Fach Siegelrahmen ohne Konturenschnitt bis hin zu 8-Fach Siegelrahmen.

Uso del molde La forma y las medidas del envase son elementos fundamentales para una presentación atractiva y una promoción optimal de las ventas, tanto en el sector B2B cuanto en el B2C. En función de las medidas de la bandeja y de la tecnología de soldadura deseada, VALKO ofrece una variedad de moldes estándar y de planchas soldadoras con diferentes emprentas: desde el molde simple con recorte perimetral, hasta el molde para 8 bandejas.

Impronta massima
Maximal impression
Empreinte maximale
Maximale Siegelrahmen Nutzung
Imprenta maxima

Impronta piastra saldante senza fustellatura
Sealing plate impression without profile cut
Empreinte plaque de chauffe sans découpe au contour
Siegelplatten Nutzung ohne Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora sin recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas
400 x 280 mm	ø 280 mm	195 x 280 mm	400 x 140 mm	ø 200 mm	127 x 280 mm

Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas	Stampo 8 impronte 8 trays mould Outillage à 8 empreintes 8-Fach Siegelrahmen Molde 8 bandejas
ø 127 mm	195 x 140 mm	95 x 280 mm	127 x 140 mm	ø 125 mm	95 x 140 mm

Impronta piastra saldante con fustellatura
Sealing plate impression with profile cut
Empreinte plaque de chauffe avec découpe au contour
Siegelplatten Nutzung mit Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora con recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble
380 x 275 mm	ø 275 mm	175 x 275 mm	380 x 130 mm	ø 175 mm

Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas
112 x 275 mm	ø 112 mm	175 x 130 mm	80 x 275 mm	112 x 130 mm	ø 100 mm

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG400-SAP-18

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

315 x 260 mm GN ½

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Cod. 0404V540

180 x 180 mm x 2

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Cod. 0404V608

95 x 140 mm x 8

Stampo 8 impronte
Eight trays mould
Outillage à 8 empreintes
8-Fach Siegelrahmen
Molde 8 bandejas

Cod. 0404V610

180 x 180 mm x 2

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Cod. 0404V897

160 x 260 mm x 2 GN ¼ x 2

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Cod. 0404V601

140 x 195 mm x 4

Stampo quadruplo
Four trays mould
Outillage quadruple
4-Fach Siegelrahmen
Molde 4 bandejas

Cod. 0404V609

Stampo personalizzato

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Cod. SG400SPE

Stampo personalizzato con fustellatura

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Cod. FUSSG400

Serie
Line
Série
Modell
Serie

SG400-SAP-18

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Compressore d’aria esterno 15 L

Compressore d’aria esterno silenziato con serbatoio d’accumulo 15 L

Silent external compressed air generator with air tank 15 L

Compresseur d’air externe silencieux avec réservoir 15 L

Schallgedämpfter externer Druckluftkompressor mit Luftspeicher 15 L

Compresor de aire externo silenciado con tanque de acumulación 15 L

Cod. 1408V043

Dispositivo taglio

Dispositivo taglio film longitudinale Il dispositivo, durante l’introduzione del cassetto, taglia automaticamente il film in senso longitudinale; permettendo così di estrarre, al termine del ciclo di confezionamento, le vaschette già separate tra loro.

Longitudinal film cutting device This device, while pushing the drawer in, automatically cuts the film lengthwise. This allows the operator to extract the trays from the machine, already divided at the end of the packaging cycle.

Dispositif découpe film longitudinale Le dispositif, lors de l’introduction du tiroir, coupe automatiquement le film en sens longitudinal. Cela permet à l’opérateur d’enlever, à la fin du cycle de conditionnement, les barquettes déjà séparées entre eux.

Folienschneider auf Längsschnitt Das Siegelmaschine schneidet beim Einführen der Schublade den Film automatisch in Längsrichtung. Auf diese Weise können am Ende des Verpackungszyklus die bereits voneinander getrennten Schalen entnommen werden.

Dispositivo de corte de film longitudinal El dispositivo, mientras se empuja el cajón, corta automáticamente el film en dirección longitudinal. Permite así de extraer, al final del ciclo de envase, las bandejas ya separadas.

Cod. 0404V877

Supporto a mobile con compressore 6 L

Supporto a mobile con ruote Optional*con compressore d’aria silenziato integrato con serbatoio d’accumulo 6 L

Cabinet on wheels Optional* with silent compressed air generator with air tank 6 L

Piètement mobile sur roulettes Optional* avec compresseur silencieux intégré avec réservoir 6 L

Untergestell auf Rädern Optional* mit schallgedämpftem Druckluftkompressor 6 L

Mueble con ruedas Optional* con compresor de aire silenciado incorporado con tanque de acumulación 6 L

Larghezza Width Largeur Breite Anchura	Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	Altezza Height Hauteur Höhe Altura	Peso Weight Poids Gewicht Peso
440 mm	700mm	755 mm	29 Kg** / 49 Kg***

SG400-SAP-18
** Solo supporto a mobile / Only cabinet on wheels / Seulement piètement mobile sur roulettes / Nur Untergestell auf Rädern / Solo mueble con ruedas

Cod. 1410V291

SG400-SAP-18
*** Con compressore d’aria integrato / With integrated compressed air generator / Avec compresseur d’air intégré / Mit integrierterDruckluftkompressor / Con compresor de aire integrado

Cod. 1410V291.COM

Vassoio cambio stampo

Vassoio cambio stampo Vassoio da inserire all’interno delle specifiche guide per effettuare, in piena comodità e sicurezza, il cambio della piastra saldante. Grazie alle guarnizioni in gomma garantisce piena protezione alla piastra saldante e alla lama di taglio.

Quick mould changing support Tray to be inserted inside the specific guides for convenient and safe changing of the sealing plate. Rubber seals provide full protection for the sealing plate and knives.

Support changement outillage Support à insérer dans des glissières spécifiques pour effectuer le changement de la tête de chauffe de manière pratique et en pleine sécurité. Les joints en caoutchouc garantissent pleine protection à la tête de chauffe et à la lame de coupe.

Siegelwerkzeugwechsel-Tablett Das Siegelwerkzeugwechsel-Tablett garantiert einen sicheren und komfortablen Siegelwerkzeugwechsel. Dank der Gummidichtungen auf dem Tablett sind die Schneidklingen sowie die Siegelplatte zu 100% geschützt.

Bandeja cambio molde Bandeja por insertar al interior de las específicas guías para efectuar, en plena comodidad y seguridad, el cambio de la plancha soldadora. Gracias a las juntas en goma garantiza plena protección a la plancha soldadora y a la cuchilla de corte.

Cod. 0404VK59

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

Cambio stampo rapido
Quick mould changing system
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio de molde rápido

Fino a 8 cicli al minuto
Up to 8 cycles per minute
Jusqu'à 8 cycles par minute
Bis zu 8 Zyklen pro Minute
Hasta 8 ciclos por minuto

Controllo intuitivo con pannello operatore e PLC
User-friendly control panel with PLC
Contrôle intuitif avec panneau opérateur et PLC
Benutzerfreundliche Steuerung mit SPS-Bedienoberfläche
Control fácil con panel de control y PLC

Inserimento automatico pellicola
Automatic film input
Insertion automatique du film
Automatischer Folieneinschub
Entrada automática del film

Adatto a
Suitable for
Convient à
Geeignet für
Adecuado para

Recupero automatico scarto film
Automatic fim waste collection
Enrouleur des chutes film
Automatische Foliensammlung
Recuperador de film sobrante

Struttura in acciaio inox
Stainless steel made structure
Structure en acier inoxydable
Edelstahlgehäuse
Estructura en acero inoxidable

4 Ruote frenate in acciaio inox
4 Stainless steel wheels with brakes
4 Roues en acier inoxydable avec freins
4 Edelstahlrollen mit Bremse
4 Ruedas de acero inoxidable con frenos

Maniglia con impugnatura ergonomica
Ergonomic handle
Poignée ergonomique
Ergonomischer Handgriff
Tirador ergonómico

Stampo singolo completo fustellato
Single mould with sealing plate and profile cut
Outillage simple avec découpe au contour
1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde simple con recorte perimetral

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo quadruplo completo fustellato
Four trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage quadruple avec découpe au contour
4-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 4 bandejas con recorte perimetral

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

VALKO® SINCE 1995

Modello Model Modèle Modell Modelo	**Cod. 1410V294 - TVG-SAP-18**
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide Schnelles Werkzeugwechselsystem Cambio molde rápido	✔
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	6 / 8
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	Pannello operatore e PLC Control panel and PLC Panneau opérateur et PLC Bedienfeld und SPS Panel de control y PLC
Pannello di controllo Control panel Panneau de côntrole Bedienfeld Panel de control	5 Programmi memorizzabili 5 Pre-set programs 5 Programmes mémorisables 5 Speicherbare Programme 5 Programas memorizables
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max. Schalentiefe Altura máx. bandeja	115 mm
Larghezza max. Bobina Max. Width roll Largeur maximale bobine Max. Folienbreite Anchura máxima Bobina	410 mm
Max. Diametro bobina / Min. diametro bobina interna Max. Roll diameter / Min. internal roll diameter Diamètre max. de la bobine / Diamètre min. de la bobine interne Max. Foliendurchmesser / Interner Rollendurchmesser Diámetro máx. de la bobina / Diámetro min. de la bobina interna	250 mm / 75 mm
Impronta max. con fustellatura Max. impression with profile cut Empreinte max. avec découpe au contour Max. Nutzbreite mit Konturenschnitt Bandeja máx. con corte	350 x 275 mm
Recupero automatico scarto film Automatic fim waste collection Enrouleur de chute film Automatische Foliensammlung Recuperador de film sobrante	✔
Alzavaschette automatico Automatic tray lifter Relevage automatique des barquettes Automatisches Schalenanhebungssystem Levantador de bandejas automático	optional
Automazione per cassetto Automatic drawer Tiroir automatique Automatischer Schubladeneinschub Cajón automático	optional
Kit centraggio film prestampato System for pre-printed film usage Système centrage usage film préimprimé System zur Zentrierung bedruckter Folie Kit para centrar la película preimpresa	optional
Collegamento ingresso aria Connection of air inflow Connexion entrée d'air Anschluss Luftzufluss Conexión entrante del aire	Raccordo Ø 8mm Connection Ø 8mm Connexion Ø 8mm Anschluss Ø 8mm Conexión Ø 8mm
Peso Weight Poids Gewicht Peso	188 Kg
Tensione Voltage Tension Spannung Voltaje	230V ~
Potenza Power Puissance Leistung Potencia	1400 W

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / De serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Struttura e dettagli della macchina
Structure and details of the machine
Structure et détails de la machine
Maschinenaufbau und Detailansichten
Estructura y detalles de la máquina

Fustellatura

Fustellatura La fustellatura, ovvero il rifilo del film attorno alla vaschetta, risulta estremamente funzionale e importante ai fini della vendita. Questa soluzione infatti, eliminando il film in eccesso, restituisce una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'aiuto del compressore d'aria, inoltre, garantiamo un'interazione perfetta tra la pressione della piastra saldante, la temperatura e il tempo di saldatura. La facilità di utilizzo durante la sigillatura consente infine di ottenere, senza alcuno sforzo, un taglio netto e preciso del film sigillante.

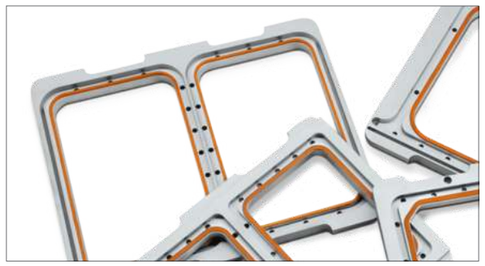
Profile cut Profile cut, namely the film trim all around the tray, is extremely functional and important for the sale. This solution, indeed, by removing the exceeding film, ensures an accurate and attractive presentation of the product. Moreover, thanks to the compressed air generator, we grant a perfect interaction between the pressure of the sealing plate, its temperature and the sealing time. Lastly, its ease-of-use allows you to obtain, without any effort, a clean and precise cut of the sealing film.

Découpe au contour La découpe au contour, soit la coupure du film autour de la barquette, résulte extrêmement fonctionnelle et importante pour la vente. Cette solution en fait, en éliminant le film en excès, renvoie une présentation soignée et captivante du produit. A l'aide du compresseur d'air, en plus, nous garantissons une interaction parfaite entre la pression de la plaque de chauffe, la température et le temps de soudure. La facilité d'utilisation pendant la soudure enfin permet d'obtenir, sans aucun effort, une coupure nette et précise du film soudant.

Konturenschnitt Ein optimaler Konturenschnitt ist von großer Bedeutung für eine ansprechende Verkaufspräsentation fertiger Gerichte, frischer Convenience Produkte oder auch Fisch, Fleisch, Gemüse und Käse. Mit Hilfe des Druckluftkompressors garantieren wir das perfekte Zusammenspiel von Anpressdruck, Siegelzeit und Siegeltemperatur. Die leichte Handhabung während der Versiegelung, ermöglicht ohne Kraftaufwand einen sauberen und präzisen Schnitt der Versiegelungsfolie.

Recorte perimetral El recorte perimetral, o sea el corte del film alrededor de la bandeja, resulta extremamente funcional y importante para la venta. Esta solución, de hecho, eliminando el film sobrante, permite una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la ayuda del compresor de aire, además, garantizamos una interacción perfecta entre la presión de la plancha soldadora, la temperatura y el tiempo de soldadura. La facilidad de uso durante la soldadura permite al final de lograr, sin esfuerzos, un corte neto y preciso del film de sellado.

Stampi e piastre saldanti



Stampi e piastre saldanti I 4 stampi fustellati standard e gli innumerevoli formati speciali, realizzati appositamente su richiesta del cliente, consentono di ottenere una presentazione curata e accattivante, soprattutto in ottica di vendita, del prodotto. Il cambio stampo rapido offre, inoltre, la massima flessibilità nel confezionamento dei vari alimenti.

Moulds and sealing plate The 4 standard profile cut moulds and the countless customized ones, specifically designed upon customers' request, allow to obtain an accurate and attractive presentation of the product, that is very important especially from the sale point of view. Moreover, the quick mould change offers the highest flexibility during the different foods packaging.

Outillages et plaques de chauffe Les 4 outillages avec découpe au contour standards et les innombrables formats spéciaux, réalisés spécialement sur demande du client, permettent d'obtenir une présentation soignée et captivante, surtout en optique de vente, du produit. Le changement rapide de l'outillage offre, en plus, la maximale flexibilité dans le conditionnement des différents aliments.

Siegelrahmen und Siegelplatten Die große Bandbreite an Siegelrahmen und Siegelplatten mit Konturenschnitt versprechen eine ansprechende Verkaufspräsentation in 4 unterschiedlichen Standardformaten oder auch kundenspezifischen Siegelrahmen und Siegelplatten auf Kundenwunsch. Der schnelle Siegelwerkzeugwechsel bietet überdies maximale Flexibilität in der Verpackung verschiedener Lebensmittel an.

Moldes y planchas soldadoras Los 4 moldes con recortes perimetrales estándar y los innumerables tamaños especiales, realizados a medida del cliente, permiten conseguir una presentación cuidada y atractiva, sobre todo con el fin de venta del producto. El cambio de molde rápido ofrece, además, la máxima flexibilidad en el envase de los diferentes alimentos.

Stampi standard fustellati

Stampi standard fustellati
- Stampo singolo completo fustellato GN ½ (315 x 260 mm)
- Stampo doppio completo fustellato (180 x 180 mm x 2)
- Stampo doppio completo fustellato GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Stampo quadruplo completo fustellato GN 1/8 x 4 (160 x 130 mm x 4)

Standard profile cut moulds
- Complete single mould with profile cut GN ½ (315 x 260 mm)
- Complete double mould with profile cut (180 x 180 mm x 2)
- Complete double mould with profile cut GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Complete fourfold mould with profile cut GN 1/8 x 4 (160 x 130 mm x 4)

Outillages avec découpe au contour standards
- Outillage unique avec découpe au contour GN ½ (315 x 260 mm)
- Outillage double avec découpe au contour (180 x 180 mm x 2)
- Outillage double avec découpe au contour GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Outillage quadruple avec découpe au contour GN 1/8 x 4 (160 x 130 mm x 4)

Standard Siegelrahmen und Siegelplatten mit Konturenschnitt
- 1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt GN1/2 (315 x 216 mm)
- 2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt (180 x180 mm x 2)
- 2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- 4-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt GN 1/8 x 4 (160 x 130 mm x 4)

Molde con recorte perimetral standard
- Molde simple completo con recorte perimetral GN ½ (315 x 260 mm)
- Molde doble completo con recorte perimetral (180 x 180 mm x 2)
- Molde doble completo con recorte perimetral GN ¼ x 2 (160 x 260 mm x 2)
- Molde para 4 bandejas completo con recorte perimetral GN 1/8 x 4 (160 x 130 mm x 4)

Avvio automatico della saldatura

Avvio automatico della saldatura L'avvio automatico della saldatura garantisce, a fronte di un minor numero di passaggi, maggior sicurezza. La saldatura, infatti, si attiva automaticamente all'inserimento manuale del cassetto saldante o, nel caso di una termosigillatrice con automazione per cassetto (optional), attivando con entrambe le mani i 2 pulsanti di avviamento (START).

Automatic start of the sealing The automatic start of the sealing, thanks to a lower number of steps, ensures greater security. The sealing, indeed, is automatically activated by manually inserting the drawer or, in case of a traysealer with automatic insert of the drawer (optional), by activating with both hands the start buttons (START).

Démarrage automatique de la soudure Le démarrage automatique de la soudure garantit, à front d'un nombre moindre d'étapes, plus de sécurité. La soudure, en fait, s'active automatiquement lors de l'insertion manuelle du tiroir ou, dans le cas d'une thermoscelleuse avec tiroir automatique (option), en activant avec les deux mains les 2 boutons de démarrage (START).

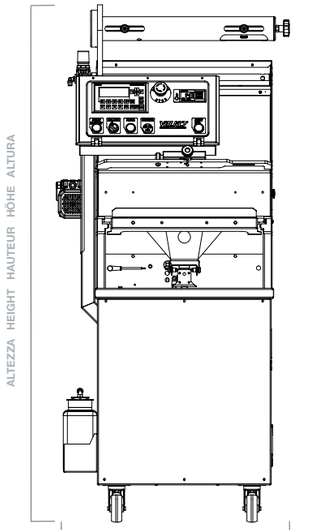
Automatischer Versiegelungsstart Der automatische Versiegelungsstart garantiert Sicherheit und weniger Arbeitsschritte während der Versiegelungsphase. Mit dem manuellen Einschub der Versiegelungsschublade wird automatisch die Versiegelung aktiviert. Mit dem (optionalen) automatischen Schubladeneinschub hingegen, müssen lediglich mit beiden Händen 2 Knöpfe aktiviert werden, die den Versiegelungsstart aktivieren (START). Damit wird die Sicherheit des Bedieners stets gewährleistet.

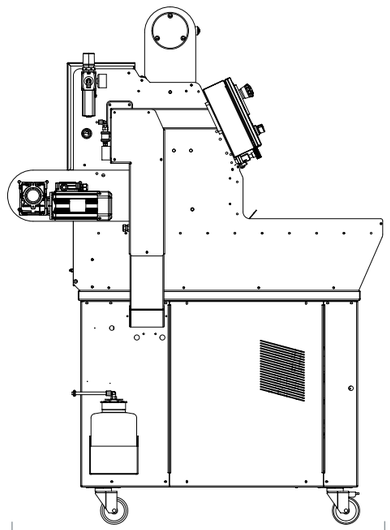
Inicio automático de la soldadura El inicio automático de la soldadura garantiza, frente a un menor numero de pasos, mayor seguridad. La soldadura, de hecho, se activa de manera automática a la entrada manual del cajón o, en caso de una termoselladora con automatización para cajón (opcional), activando con ambas manos los botones de arranque (START).

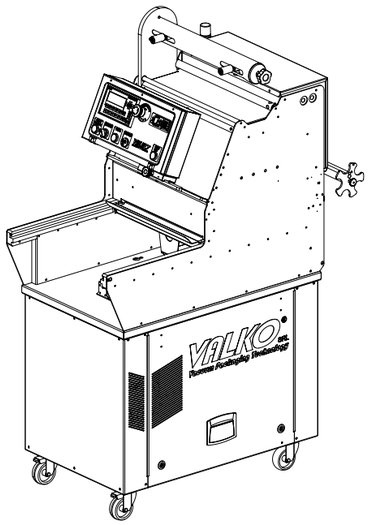
Serie
Line
Série
Modell
Serie

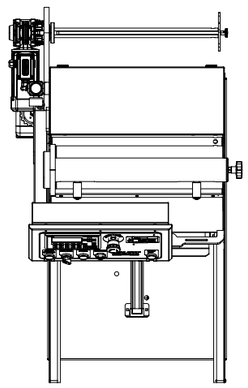
TVG-SAP-18

Scheda tecnica e caratteristiche
Technical details and features
Fiche technique et caractéristiques
Technische Details und Merkmale
Detalles técnicos y características









Altezza Height Hauteur Höhe Altura	**390 mm**
Larghezza Width Largeur Breite Anchura	**440 mm**
Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	**700 mm**

Termosigillatrice semiautomatica pneumatica
Semiautomatic pneumatic tray sealer
Thermoscelleuse semi-automatique pneumatique
Pneumatische halbautomatische Siegelmaschine
Termoselladora semiautomática neumática

115 mm

410 mm

Pannello operatore e PLC
Control panel and PLC
Panneau opérateur et PLC
Bedienungsfeld und SPS
Panel de control y PLC

Cambio stampo rapido
Quick mould changing
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio molde rápido

6/8 Cicli / minuto
6/8 Cycles / minute
6/8 Cycles / minute
6/8 Zyklen / Minute
6/8 Ciclos / minuto

Stampo singolo completo fustellato
Single mould with sealing plate and profile cut
Outillage simple avec découpe au contour
1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde simple con recorte perimetral

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo quadruplo completo fustellato
Four trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage quadruple avec découpe au contour
4-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 4 bandejas con recorte perimetral

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

Utilizzo dello stampo La forma e le dimensioni del packaging sono elementi fondamentali per una presentazione accattivante e una promozione ottimale delle vendite. Questo vale sia nel settore B2B che in quello B2C. A seconda delle dimensioni della vaschetta e della tecnologia di sigillatura desiderata, infatti, noi di VALKO offriamo una varietà di stampi standard e di piastre saldanti con varie impronte: dallo stampo singolo completo fustellato, allo stampo con 6 impronte.

Use of the mould Shape and size of the packaging are essential elements for an attractive presentation and the best sales promotion, both in the B2B and in the B2C fields. Depending on the tray size and the desired sealing technology, VALKO offers many standard moulds and sealing plates with different configurations: from the single profile cut mould, to the six trays mould.

Utilisation de l'outillage La forme et les dimensions de l'emballage sont éléments essentiels pour une présentation captivante et une promotion optimale des ventes, soit dans le secteur B2B que dans le secteur B2C. En fonction des dimensions de la barquette et de la technologie d'operculage souhaitée, en effet, VALKO propose un choix d'outillages standards et de têtes de chauffe avec plusieurs empreintes: de l'outillage à empreinte unique, jusqu'à l'outillage à 6 empreintes.

Siegelrahmen Nutzung Die Form und Größe der Verpackung ist entscheidend für eine ansprechende und verkaufsfördernde Produktpräsentation, sei es im B2B oder B2C Sektor. Je nach Größe der gewünschten Schale und der Versiegelungstechnologie bieten wir von VALKO eine Vielzahl an Standardsiegelrahmen und Siegelplatten mit verschiedenem Nutzen. Angefangen bei 1-Fach Siegelrahmen ohne Konturenschnitt bis hin zu 6-Fach Siegelrahmen.

Uso del molde La forma y las medidas del envase son elementos fundamentales para una presentación atractiva y una promoción optimal de las ventas, tanto en el sector B2B cuanto en el B2C. En función de las medidas de la bandeja y de la tecnología de soldadura deseada, VALKO ofrece una variedad de moldes estándar y de planchas soldadoras con diferentes emprentas: desde el molde simple con recorte perimetral, hasta el molde para 6 bandejas.

Impronta massima
Maximal impression
Empreinte maximale
Maximale Siegelrahmen Nutzung
Imprenta maxima

Impronta piastra saldante con fustellatura
Sealing plate impression with profile cut
Empreinte plaque de chauffe avec découpe au contour
Siegelplatten Nutzung mit Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora con recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo doppio Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas
350 x 275 mm	ø 270 mm	175 x 275 mm	350 x 130 mm	ø 170 mm	95 x 275 mm

Stampo triplo 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo quadruplo Four trays mould Outillage quadruple 4-Fach Siegelrahmen Molde 4 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas	Stampo 6 impronte 6 trays mould Outillage à 6 empreintes 6-Fach Siegelrahmen Molde 6 bandejas
ø 95 mm	170 x 130 mm	75 x 275 mm	110 x 95 mm	ø 95 mm

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

315 x 260 mm GN ½

Stampo singolo completo fustellato

Single mould with sealing plate and profile cut

Outillage simple avec découpe au contour

1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt

Molde simple con recorte perimetral

Cod. 0404V254

180 x 180 mm x 2

Stampo doppio comleto fustellato

Double mould with sealing plate and profile cut

Outillage double avec découpe au contour

2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt

Molde doble con recorte perimetral

Cod. 0404V255

Stampo personalizzato con fustellatura

Stampo personalizzato con fustellatura

Customized mould with profile cut

Outillage personnalisé avec découpe au contour

Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt

Molde personalizado con recorte perimetral

Cod. TVGFUSSP

160 x 260 mm x 2 GN ¼ x 2

Stampo doppio comleto fustellato

Double mould with sealing plate and profile cut

Outillage double avec découpe au contour

2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt

Molde doble con recorte perimetral

Cod. 0404V253

160 x 130 mm x 4 GN 1/8 x 4

Stampo quadruplo

Four trays mould

Outillage quadruple

4-Fach Siegelrahmen

Molde 4 bandejas

Cod. 0404V260

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Alzavaschette automatico

Alzavaschette automatico Consente il sollevamento automatico delle vaschette alla fine di ogni ciclo di termosigillatura, agevolando l'azione dell'operatore e velocizzando così il ciclo lavorativo.

Automatic tray lifter with option to automatically lift the trays from the die at the end of the packing cycle, helping the operator during the unloading phase.

Relevage automatique des barquettes cette option utile permet le relevage automatique des barquettes à la fin du cycle de conditionnement, en facilitant la prise de la part de l'opérateur. Pour la meilleure posture durant l'exécution du travail.

Automatisches Schalenanhebungs System dieses nützliche Optional ermöglicht das automatische Anheben der Schalen aus der Druckvorrichtung am Ende des Verpackungszyklusses, dies erleichtert dem Bediener die Schalen anzuheben. Für die beste Ergonomie am Arbeitsplatz.

Levantador de bandejas automático opción para levantar automáticamente las bandejas al final del ciclo de trabajo, facilitando el operador en la fase de descarga.

Cod. 1408V125

Automazione per cassetto

Automazione cassetto Semplifica ulteriormente lo sforzo fisico a cui sarebbe sottoposto l'operatore durante l'inserimento del cassetto che aziona il ciclo di termosigillatura.

Automatic drawer this option lightens the operator's work by avoiding his effort while pushing the drawer in and letting the cycle start.

Tiroir automatique cette option simplifie ultérieurement l'effort physique auquel l'opérateur serait soumis pendant la fermeture du chariot, qui actionne le cycle de thermosoudure.

Automatischer Schubladeneinschub erleichtert das Bedienen der Siegelmaschine und steigert die Produktionseffizienz
.

Cajón automático esta opción quita el esfuerzo del operador en la fase de cierre del cajón que activa el ciclo de termosellado, facilitando aún más su trabajo.

Cod. 1408V098

Kit centraggio film prestampato

Kit centraggio film prestampato Con questo sistema è possibile utilizzare film di confezionamento prestampati. Con il centraggio automatico, infatti, il film stampato (logo/grafica) viene centrato e garantisce una soluzione di confezionamento che favorisce le vendite.

Pre-printed film centering device With this device it is possible to use pre-printed lidding film. With the automatic centering, indeed, the printed film (with a logo or your own design) is centered and grants a packaging solution that boost your sales.

Système de centrage du film pré-imprimé Avec ce système il est possible d'utiliser des films de conditionnement pré-imprimés. Avec le centrage automatique, en fait, le film pré-imprimé (logo/graphisme) est centré et garantit une solution de conditionnement que favorise les ventes.

System zur Zentrierung bedruckter Folie Es können vorgedruckte Verpackungsfolien verwendet werden. Mit der automatischen Folienzentrierung, wird die bedruckte Folie (Logo/Grafik) zentriert und garantiert somit eine verkaufsfördernde Verpackungslösung.

Kit para centrar la película preimpresa Con este dispositivo es posible utilizar film para envase pre-impresos. Con el centrado automático, de hecho, el film pre-impreso (con un logo o tu proprio diseño gráfico) está centrado y garantiza una solución de envasado que incrementa las ventas.

Cod. 1408V099

Modulo assistenza remota integrato

Modulo assistenza remota integrato Questo dispositivo permette al servizio tecnico di VALKO di connettersi in remoto per aggiornamenti software e diagnostica.

Integrated remote maintenance module With this device the VALKO service team can remotely connect to update softwares and run diagnostic on the machine.

Module intégré pour assistance à distance Ce dispositif permet au service technique de VALKO de se connecter à distance pour mises à jour software et diagnostic.

Integriertes Modul für die Fernwartung Dieses Gerät ermöglicht es dem technischen service von VALKO, sich für Software-Updates und Diagnoses aus der Ferne zu verbinden.

Módulo de asistencia remota integrado Con este dispositivo el servicio técnico VALKO puede conectarse a distancia para actualizaciónes softwares y hacer diagnósticos.

Cod. 1408V087

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Compressore d’aria integrato 6 L

Compressore d’aria integrato 6 L da integrare nel supporto a mobile con serbatoio d’accumulo

Silent compressed air generator 6 L to be placed into cabinet with air tank

Compresseur silencieux à intégrer dans le piètement mobile avec réservoir

Schallgedämpfer Druckluftkompressor 6 L für Untergestell mit Luftspeicher

Compresor de aire silenciado incorporado 6 L en el mueble de soporte con tanque de acumulación

Cod. 1408V127

Compressore d’aria esterno 15 L

Compressore d’aria esterno 15 L silenziato con serbatoio d’accumulo

Silent external compressed air generator 15 L with air tank

Compresseur d’air externe silencieux 15 L avec réservoir

Schallgedämpfter externer Druckluftkompressor 15 L mit Luftspeicher

Compresor de aire externo silenciado 15 L con tanque de acumulación

Cod. 1408V043

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 380-SAP

Linee di confezionamento pneumatiche
Pneumatic packaging lines
Lignes de conditionnement pneumatiques
Pneumatische Verpackungslinien
Líneas de envasado neumáticas

Supporto bobina autocentrante
Self-centering film support
Support de bobine à centrage automatique
Selbstzentrierende Folien-Rollenhalterung
Soporte de bobina autocentrante

Fino a 10 cicli al minuto
Up to 10 cycles per minute
Jusqu'à 10 cycles par minute
Bis zu 10 Zyklen pro Minute
Hasta 10 ciclos por minuto

Adatto a
Suitable for
Convient à
Geeignet für
Adecuado para

Rilevatore di presenza sul piano di carico
Tray presence detector on the loading plan
Système de détection de barquette sur le plan de chargement
Schalen-Anwesenheitssystem auf der Ladefläche
Detector de bandejas en el plan de carga

Nastro trasportatore automatico
Automatic loading belt
Bande transporteuse automatique
Automatisches Förderband
Cinta transportadora automática

Struttura in acciaio inox
Stainless steel made structure
Structure en acier inoxydable
Edelstahlgehäuse
Estructura en acero inoxidable

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Controllo intuitivo con panello operatore touch e programmi memorizzabili
User-friendly control panel with touch screen and pre-set programs
Commande conviviale avec panneau opérateur à écran tactile et programmes mémorisables
Benutzerfreundliche Steuerung mit Touch Screen und speicherbaren Programmen
Control fácil con panel de control táctil y programas memorizables

Recupero automatico scarto film
Automatic fim waste collection
Enrouleur des chutes film
Automatische Foliensammlung
Recuperador de film sobrante

4 Ruote frenate in acciaio inox
4 Stainless steel wheels with brakes
4 Roues en acier inoxydable avec freins
4 Edelstahlrollen mit Bremse
4 Ruedas de acero inoxidable con frenos

Cambio stampo rapido
Quick mould changing system
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio de molde rápido

Modello Model Modèle Modell Modelo	**Cod. 1410V256 - LINEA 380-SAP**
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide Schnelles Werkzeugwechselsystem Cambio molde rápido	✔
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	10
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	**Pannello operatore touch** Control panel touch screen Panneau opérateur à écran tactile Touch Screen Panel de control táctil
Pannello di controllo Control panel Panneau de cônrole Bedienfeld Panel de control	**Programmi memorizzabili** Pre-set programs Programmes mémorisables Speicherbare Programme Programas memorizables
1 Stampo personallizzato con fustellatura incluso 1 Customized mould with profile cut included 1 Outillage personnalisé avec découpe au contour inclus 1 Kundenspezifischer Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt inklusive 1 Molde personalizado con recorte perimetral incluido	✔
Rilevatore di presenza sul piano di carico Tray presence detector on the loading plan Système de détection de barquette sur le plan de chargement Schalen-Anwesenheitssystem auf der Ladefläche Detector de bandejas en el plan de carga	✔
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max. Schalentiefe Altura máx. bandeja	90 mm
Larghezza max. Bobina Max. Width roll Largeur maximale bobine Max. Folienbreite Anchura máxima Bobina	380 mm
Max. Diametro bobina / Min. diametro bobina interna Max. Roll diameter / Min. internal roll diameter Diamètre max. de la bobine / Diamètre min. de la bobine interne Max. Foliendurchmesser / Interner Rollendurchmesser Diámetro máx. de la bobina / Diámetro mín. de la bobina interna	220 mm / 75 mm
Impronta max. con fustellatura Max. impression with profile cut Empreinte max. avec découpe au contour Max. Nutzbreite mit Konturenschnitt Bandeja máx. con corte	310 x 210 mm
Kit centraggio film prestampato System for pre-printed film usage Système centrage pour film préimprimé System zur Zentrierung bedruckter Folie Kit para centrar la pelicula preimpresa	optional
Rulliera estendibile Extendable roller conveyor Convoyeur à rouleaux extensible Ausdehnbarer Rollenförderer Transportador extensible	optional
Nastro trasportatore in uscita Output conveyor belt Convoyeur de sortie Förderband Cinta transportadora a la salida	optional
Serializzatore vaschette Automatic output queuing system Dispositif pour mettre en queue les barquettes Automatischer Schalenausrichter Sistema de salida en cola	optional
Disimpilatore automatico per vaschette Automatic tray denester Dépileur automatique de barquettes Automatischer Schalen-Stapler Desapilador automático para bandejas	optional
Etichettatrice automatica con nastro trasportatore Automatic labelling machine with conveyor Étiqueteuse automatique avec convoyeur Automatische Etikettiermaschine mit Förderband Etiquetadora automática con cinta trasportadora	optional
Modulo assistenza remoto integrato Integrated remote maintenance module Module intégré pour assistance à distance Integriertes Modul für die Fernwartung Módulo de asistencia remota integrado industry 4.0	optional
Collegamento ingresso aria Connection of air inflow Connexion entrée d'air Anschluss Luftzufluss Conexión entrante del aire	G 1/4"
Peso Weight Poids Gewicht Peso	300 Kg
Tensione Voltage Tension Spannung Voltaje	230V ~, 3 /400V ~, 3 N
Potenza Power Puissance Leistung Potencia	1400 W

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / Se serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 380-SAP

Struttura e dettagli della macchina
Structure and details of the machine
Structure et détails de la machine
Maschinenaufbau und Detailansichten
Estructura y detalles de la máquina

Fustellatura

Fustellatura La fustellatura, ovvero il rifilo del film attorno alla vaschetta, risulta estremamente funzionale e importante ai fini della vendita. Questa soluzione infatti, eliminando il film in eccesso, restituisce una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'aiuto del compressore d'aria, garantiamo un'interazione perfetta tra la pressione della piastra saldante, la temperatura e il tempo di saldatura. La facilità di utilizzo durante la sigillatura consente di ottenere, senza alcuno sforzo, un taglio netto e preciso del film sigillante.

Profile cut Profile cut, namely the film trim all around the tray, is extremely functional and important for the sale. This solution, indeed, by removing the exceeding film, ensures an accurate and attractive presentation of the product. Moreover, thanks to the compressed air generator, we grant a perfect interaction between the pressure of the sealing plate, its temperature and the sealing time. Lastly, its ease-of-use allows you to obtain, without any effort, a clean and precise cut of the sealing film.

Découpe au contour La découpe au contour, soit la coupure du film autour de la barquette, résulte extrêmement fonctionnelle et importante pour la vente. Cette solution en fait, en éliminant le film en excès, renvoie une présentation soignée et captivante du produit. A l'aide du compresseur d'air, en plus, nous garantissons une interaction parfaite entre la pression de la plaque de chauffe, la température et le temps de soudure. La facilité d'utilisation pendant la soudure enfin permet d'obtenir, sans aucun effort, une coupure nette et précise du film soudant.

Konturenschnitt Ein optimaler Konturenschnitt ist von großer Bedeutung für eine ansprechende Verkaufspräsentation fertiger Gerichte, frischer Convenience Produkte oder auch Fisch, Fleisch, Gemüse und Käse. Mit Hilfe des Druckluftkompressors garantieren wir das perfekte Zusammenspiel von Anpressdruck, Siegelzeit und Siegeltemperatur. Die leichte Handhabung während der Versiegelung, ermöglicht ohne Kraftaufwand einen sauberen und präzisen Schnitt der Versiegelungsfolie.

Recorte perimetral El recorte perimetral, o sea el corte del film alrededor de la bandeja, resulta extremamente funcional y importante para la venta. Esta solución, de hecho, eliminando el film sobrante, permite una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la ayuda del compresor de aire, además, garantizamos una interacción perfecta entre la presión de la plancha soldadora, la temperatura y el tiempo de soldadura. La facilidad de uso durante la soldadura permite al final de lograr, sin esfuerzos, un corte neto y preciso del film de sellado.

Stampi e piastre saldanti

Stampi e piastre saldanti L'ampia gamma di stampi personalizzati (realizzabili su richiesta) e di piastre saldanti con fustellatura, consente di ottenere, qualsiasi sia la dimensione o la forma della vaschetta del cliente, una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'acquisto di una LINEA 380-SAP è incluso uno stampo personalizzato con fustellatura per la sigillatura ermetica. Il cambio stampo rapido offre, inoltre, la massima flessibilità nel confezionamento dei vari alimenti.

Moulds and sealing plates The wide range of customized moulds (available on request) and of sealing plates with profile cut, allows to obtain, whatever the size or the shape of the customer's tray, an accurate and attractive presentation of the product. With the purchase of a LINEA 380-SAP a customized mould with profile cut for hermetic sealing is included. Moreover, the quick mould change offers the highest flexibility during the different foods packaging.

Outillages et plaques de chauffe La vaste gamme d'outillages personnalisés (réalisables sur demande) et de plaques de chauffe avec découpe au contour, permet d'obtenir, quelle que soit la taille et la forme de la barquette du client, une présentation soignée et captivante du produit. Avec l'achat d'une LINEA 380-SAP un outillage personnalisé avec découpe au contour pour la soudure hérmetique est inclus dans le prix. Le changement rapide de l'outillage offre, en plus, la maximale flexibilité dans le conditionnement des différents aliments.

Siegelrahmen und Siegelplatten Die große Bandbreite an kundenspezifischen Siegelrahmen und Siegelplatten mit Konturenschnitt versprechen eine ansprechende Verkaufspräsentation, je nachdem welche Schalenform und Größe Sie wählen. Mit dem Erwerb einer LINEA 380-SAP, ist ein kundenspezifischer Siegelrahmen inklusive Siegelplatte für das hermetische Versiegeln inklusive. Der schnelle steuerungsgeschützter Siegelwerkzeugwechsel bietet überdies maximale Flexibilität in der Verpackung verschiedener Lebensmittel an.

Moldes y planchas soldadoras La gama ancha de moldes personalizados (realizables bajo pedido) y de planchas soldadoras con recorte perimetral permite conseguir, cualquiera sea la medida o la forma de la bandeja del cliente, una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la compra de una LINEA 380-SAP un molde personalizado con recorte perimetral para el sellado hermético está incluido. El cambio de molde rápido ofrece, además, la máxima flexibilidad en el envase de varios alimentos.

Produzione elevata

Produzione elevata Con 10 cicli di saldatura al minuto, la termosigillatrice automatica LINEA garantisce una produttività elevata e un sistema di controllo automatico della presenza delle vaschette. La velocità del trasportatore è regolabile, in modo da adattarsi perfettamente all'operatore e alle dimensioni delle vaschette impiegate. Con il pannello di controllo touch HMI Siemens Simatic, infine, è possibile regolare e salvare, in base alla tipologia di vaschetta, parametri di sigillatura come il tempo o la temperatura.

High Productivity With 10 sealing cycles per minute the automatic traysealer LINEA guarantees a high productivity and an automatic detecting of the tray presence. The speed of the loading phase is adjustable in order to perfectly fit to the operator and to the sizes of the used trays. Lastly, with the touch HMI SIEMENS Simatic control panel is possible to set and save the sealing parameters, such as time and temperature, according to the selected tray.

Productivité élevée Avec 10 cycles de soudure par minute, la thermoscelleuse automatique LINEA garantit une productivité élevée et un système de contrôle automatique de détection de barquettes. La vitesse de la phase de chargement est réglable, afin qu'elle puisse s'adapter à l'opérateur et aux dimensions des barquettes utilisées. Avec le panneau de contrôle touch HMI Siemens Simatic, enfin, il est possible de régler et sauvegarder, en fonction du type de barquette, les paramètres de soudure ainsi que le temps ou la température.

Leistungsstarke Produktion Mit 10 Versiegelungszyklen pro Minute, verspricht die vollautomatische Siegelmaschine LINEA eine leistungsstarke Produktion mit dem automatischen Leitsystem der Schalen. Die Fördergeschwindigkeit ist variabel einstellbar, sodass es an Schale und Bediener angepasst werden kann. Mit der Siemens Simatic HMI Touchscreen Steuerung können Prozess-Parameter je nach Schalentyp leicht eingestellt werden- Versiegelungszeit und Temperatur werden als Programm für die jeweiligen Schalenarten abgespeichert.

Productividad elevada Con 10 ciclos de soldadura cada minuto, la termoselladora automática LINEA garantiza una productividad elevada y un sistema de control automático de la presencia de las bandejas. La velocidad de la cinta es ajustable, de manera que se pueda adaptar perfectamente al operador y a las medidas de las bandejas utilizadas. Con la pantalla táctil HMI Siemens Simatic, es posible ajustar y guardar, para cada tipo de bandeja, parámetros de soldadura como el tiempo o la temperatura.

Massima igiene e sicurezza

Massima igiene e sicurezza Il posizionamento automatico delle vaschette, reso possibile dalla zona di carico a tre slot con movimento tramite catenaria, garantisce una sigillatura rapida e impeccabile. Inoltre, il carico e il passaggio del film sono igienicamente protetti. La buona visibilità dei singoli componenti, infine, in abbinamento alla loro ottimale accessibilità, garantisce una sicurezza a 360° e una perfetta facilità d'uso.

Highest hygiene and safety The automatic positioning of the trays, enabled by the three slots loading area handled by a chain, ensures a rapid and flawless sealing. Furthermore, the loading of the film and its path are hygienically protected. Lastly, the good visibility of each components combined with its optimal accessibility, guarantees a safety to 360 degrees and a great ease of use.

Maximale hygiène et sécurité Le positionnement automatique des barquettes, qui se fait dans l'aire de chargement à trois voies par mouvement par chaîne, garantit un scellage rapide e impeccable. En plus, le chargement et le passage du film sont hygiéniquement protegés. La bonne visibilité des composants individuels, enfin, en combinaison avec leur optimale accessibilité, garantit une sécurité à 360° et une parfaite facilité d'utilisation.

Maximale Hygiene und Sicherheit Die automatische Schalenführung mit Hilfe des Förderbands garantiert eine einwandfreie Versiegelung. Die Ladung und der Durchgang der Folie ist hygienisch geschützt und die gute Sichtbarkeit der Einzelkomponenten sowie die optimale Zugänglichkeit prozessrelevanter Elemente gewährleistet eine einwandfreie Bedienfreundlichkeit und Sicherheit in der Benutzung.

Máxima higiene y seguridad La colocación automática de las bandejas, posible gracias a la área de carga con tres espacios y con movimiento a través de cadena, garantiza una soldadura rápida y impecable. Además, la carga y el tránsito del film son protegidos higiénicamente. La buena visibilidad de los componentes y sus accesibilidad garantizan seguridad de 360° y facilidad de uso.

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA

Termosigillatrici professionali che garantiscono risultati di alta qualità

Professional tray sealers that guarantee high quality packaging results

Thermoscelleuses professionnelles qui garantissent résultats de haute qualité

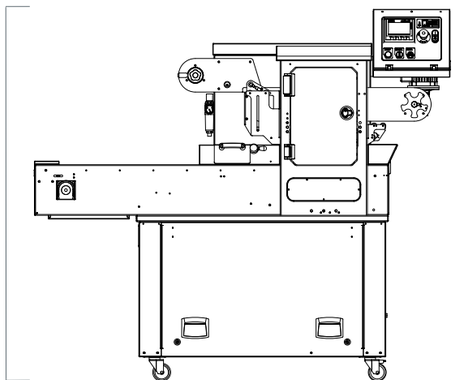
Professionelle Siegelmaschinen, die hochwertige Verpackungslösungen garantieren

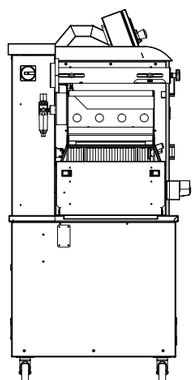
Termoselladoras profesionales que garantizan resultados de gran calidad

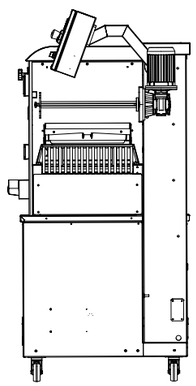
Serie
Line
Série
Modell
Serie

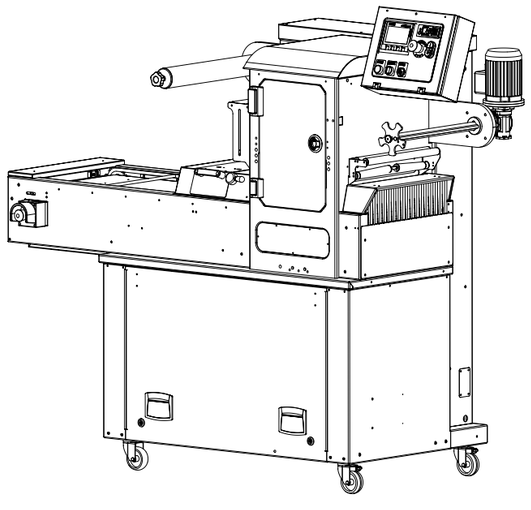
LINEA 380-SAP

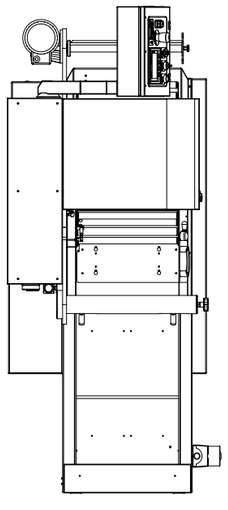
Scheda tecnica e caratteristiche
Technical details and features
Fiche technique et caractéristiques
Technische Details und Merkmale
Detalles técnicos y características











Altezza Height Hauteur Höhe Altura	**1660 mm**
Larghezza Width Largeur Breite Anchura	**1930 mm**
Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	**810mm**

Linee di confezionamento pneumatiche
Pneumatic packaging lines
Lignes de conditionnement pneumatiques
Pneumatische Verpackungslinien
Líneas de envasado neumáticas

90 mm

380 mm

Pannello operatore e PLC
Control panel and PLC
Panneau opérateur et PLC
Bedienungsfeld und SPS
Panel de control y PLC

Cambio stampo rapido
Quick mould changing
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio molde rápido

10 Cicli / minuto
10 Cycles / minute
10 Cycles / minute
10 Zyklen / Minute
10 Ciclos / minuto

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 380-SAP

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

Utilizzo dello stampo La forma e le dimensioni del packaging sono elementi fondamentali per una presentazione accattivante e una promozione ottimale delle vendite. Questo vale sia nel settore B2B che in quello B2C. A seconda delle dimensioni della vaschetta e della tecnologia di sigillatura desiderata, infatti, noi di VALKO offriamo una varietà di stampi standard e di piastre saldanti con varie impronte.

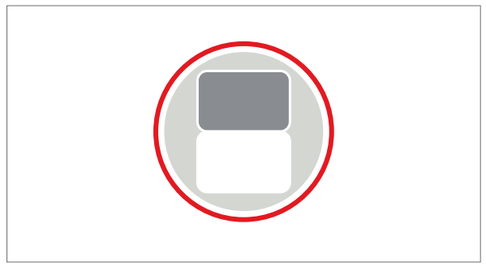
Use of the mould Shape and size of the packaging are essential elements for an attractive presentation and the best sales promotion, both in the B2B and in the B2C fields. Depending on the tray size and the desired sealing technology, VALKO offers many standard moulds and sealing plates with different configurations.

Utilisation de l'outillage La forme et les dimensions de l'emballage sont éléments essentiels pour une présentation captivante et une promotion optimale des ventes, soit dans le secteur B2B que dans le secteur B2C. En fonction des dimensions de la barquette et de la technologie d'operculage souhaitée, en effet, VALKO propose un choix d'outillages standards et de têtes de chauffe avec plusieurs empreintes.

Siegelrahmen Nutzung Die Form und Größe der Verpackung ist entscheidend für eine ansprechende und verkaufsfördernde Produktpräsentation, sei es im B2B oder B2C Sektor. Je nach Größe der gewünschten Schale und der Versiegelungstechnologie bieten wir von VALKO eine Vielzahl an Standardsiegelrahmen und Siegelplatten mit verschiedenem Nutzen.

Uso del molde La forma y las medidas del envase son elementos fundamentales para una presentación atractiva y una promoción optimal de las ventas, tanto en el sector B2B cuanto en el B2C. En función de las medidas de la bandeja y de la tecnología de soldadura deseada, VALKO ofrece una variedad de moldes estándar y de planchas soldadoras con diferentes emprentas.

Stampo personalizzato con fustellatura



Stampo personalizzato con fustellatura

Customized mould with profile cut

Outillage personnalisé avec découpe au contour

Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt

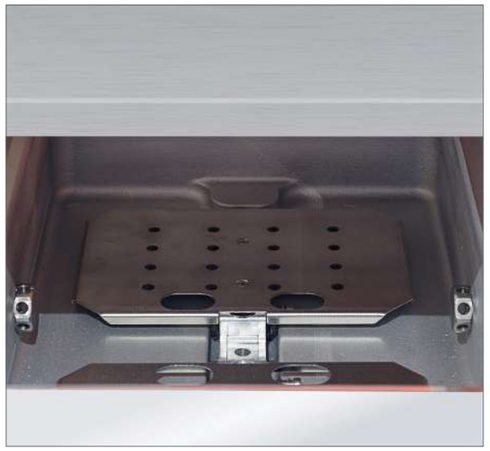
Molde personalizado con recorte perimetral

LINEA 380-SAP	✔
LINEA 380-SAP - Cod. RAPIDOL3	

Impronta massima
Maximal impression
Empreinte maximale
Maximale Siegelrahmen Nutzung
Imprenta maxima

Impronta piastra saldante con fustellatura
Sealing plate impression with profile cut
Empreinte plaque de chauffe avec découpe au contour
Siegelplatten Nutzung mit Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora con recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo singolo** Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble
310 x 210 mm	**ø 210 mm**	**148 x 210 mm**	**ø 145 mm**



Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 520-SAP

Linee di confezionamento pneumatiche
Pneumatic packaging lines
Lignes de conditionnement pneumatiques
Pneumatische Verpackungslinien
Líneas de envasado neumáticas

Supporto bobina autocentrante
Self-centering film support
Support de bobine à centrage automatique
Selbstzentrierende Folien-Rollenhalterung
Soporte de bobina autocentrante

Predisposizione centraggio film prestampato
Pre-printed film usage predisposition
Prédisposition centrage pour usage film préimprimé
Perdisposition zur Zentrierung bedruckter Folie
Predisposición para centrar film preimpreso

Fino a 10 cicli al minuto
Up to 10 cycles per minute
Jusqu'à 10 cycles par minute
Bis zu 10 Zyklen pro Minute
Hasta 10 ciclos por minuto

Rilevatore di presenza sul piano di carico
Tray presence detector on the loading plan
Système de détection de barquette sur le plan de chargement
Schalen-Anwesenheitssystem auf der Ladefläche
Detector de bandejas en el plan de carga

Nastro trasportatore automatico
Automatic loading belt
Bande transporteuse automatique
Automatisches Förderband
Cinta transportadora automática

Struttura in acciaio inox
Stainless steel made structure
Structure en acier inoxydable
Edelstahlgehäuse
Estructura en acero inoxidable

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Adatto a
Suitable for
Convient à
Geeignet für
Adecuado para

Controllo intuitivo con pannello operatore touch e programmi memorizzabili
User-friendly control panel with touch screen and pre-set programs
Commande conviviale avec panneau opérateur à écran tactile et programmes mémorisables
Benutzerfreundliche Steuerung mit Touch Screen und speicherbaren Programmen
Control fácil con panel de control táctil y programas memorizables

Recupero automatico scarto film
Automatic fim waste collection
Enrouleur des chutes film
Automatische Foliensammlung
Recuperador de film sobrante

4 Ruote frenate in acciaio inox
4 Stainless steel wheels with brakes
4 Roues en acier inoxydable avec freins
4 Edelstahlrollen mit Bremse
4 Ruedas de acero inoxidable con frenos

Cambio stampo rapido
Quick mould changing system
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio de molde rápido

	Modello Model Modèle Modell Modelo
	Cod. 1410V196 - LINEA 520-SAP
Cambio stampo rapido Quick mould changing Changement outillage rapide Schnelles Werkzeugwechselsystem Cambio molde rápido	✔
Cicli / minuto Cycles / minute Cycles / minute Zyklen pro Minute Ciclos / minuto	10
Interfaccia utente User interface Interface utilisateur Bedienoberfläche Interfaz de usuario	**Pannello operatore touch** Control panel touch screen Panneau opérateur à écran tactile Touch Screen Panel de control táctil
Pannello di controllo Control panel Panneau de cônrole Bedienfeld Panel de control	**Programmi memorizzabili** Pre-set programs Programmes mémorisables Speicherbare Programme Programas memorizables
1 Stampo personallizzato con fustellatura incluso 1 Customized mould with profile cut included 1 Outillage personnalisé avec découpe au contour inclus 1 Kundenspezifischer Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt inklusive 1 Molde personalizado con recorte perimetral incluido	✔
Rilevatore di presenza sul piano di carico Tray presence detector on the loading plan Système de détection de barquette sur le plan de chargement Schalen-Anwesenheitssystem auf der Ladefläche Detector de bandejas en el plan de carga	✔
Altezza max. vaschetta Max. height of the tray Hauteur max. barquette Max. Schalentiefe Altura máx. bandeja	100 mm
Larghezza max. Bobina Max. Width roll Largeur maximale bobine Max. Folienbreite Anchura máxima Bobina	520 mm
Max. Diametro bobina / Min. diametro bobina interna Max. Roll diameter / Min. internal roll diameter Diamètre max. de la bobine / Diamètre min. de la bobine interne Max. Foliendurchmesser / Interner Rollendurchmesser Diámetro máx. de la bobina / Diámetro min. de la bobina internal	220 mm / 75 mm
Kit centraggio film prestampato System for pre-printed film usage Système centrage pour film préimprimé System zur Zentrierung bedruckter Folie Kit para centrar la pelicula preimpresa	✔
Impronta max. con fustellatura Max. impression with profile cut Empreinte max. avec découpe Max. Nutzbreite mit Konturenschnitt Bandeja máx. con corte	400 x 275 mm
Rulliera estendibile Extendable roller conveyor Convoyeur à rouleaux extensible Ausdehnbarer Rollenförderer Transportador extensible	optional
Nastro trasportatore in uscita Output conveyor belt Convoyeur de sortie Förderband Cinta transportadora a la salida	optional
Serializzatore vaschette Automatic output queuing system Dispositif pour mettre en queue les barquettes Automatischer Schalenausrichter Sistema de salida en cola	optional
Disimpilatore automatico per vaschette Automatic tray denester Dépileur automatique de barquettes Automatischer Schalen-Stapler Desapilador automático para bandejas	optional
Etichettatrice automatica con nastro trasportatore Automatic labelling machine with conveyor Étiqueteuse automatique avec convoyeur Automatische Etikettiermaschine mit Förderband Etiquetadora automática con cinta trasportadora	optional
Modulo assistenza remoto integrato Integrated remote maintenance module Module intégré pour assistance à distance Integriertes Modul für die Fernwartung Módulo de asistencia remota integrado industry 4.0	optional
Collegamento ingresso aria Connection of air inflow Connexion entrée d'air Anschluss Luftzufluss Conexión entrante del aire	G 3/8"
Peso Weight Poids Gewicht Peso	410 Kg
Tensione Voltage Tension Spannung Voltaje	230V ~, 3 /400V ~, 3 N
Potenza Power Puissance Leistung Potencia	1700 W

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / Se serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 520-SAP

Struttura e dettagli della macchina
Structure and details of the machine
Structure et détails de la machine
Maschinenaufbau und Detailansichten
Estructura y detalles de la máquina

Fustellatura

Fustellatura La fustellatura, ovvero il rifilo del film attorno alla vaschetta, risulta estremamente funzionale e importante ai fini della vendita. Questa soluzione infatti, eliminando il film in eccesso, restituisce una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'aiuto del compressore d'aria, garantiamo un'interazione perfetta tra la pressione della piastra saldante, la temperatura e il tempo di saldatura. La facilità di utilizzo durante la sigillatura consente di ottenere, senza alcuno sforzo, un taglio netto e preciso del film sigillante.

Profile cut Profile cut, namely the film trim all around the tray, is extremely functional and important for the sale. This solution, indeed, by removing the exceeding film, ensures an accurate and attractive presentation of the product. Moreover, thanks to the compressed air generator, we grant a perfect interaction between the pressure of the sealing plate, its temperature and the sealing time. Lastly, its ease-of-use allows you to obtain, without any effort, a clean and precise cut of the sealing film.

Découpe au contour La découpe au contour, soit la coupure du film autour de la barquette, résulte extrêmement fonctionnelle et importante pour la vente. Cette solution en fait, en éliminant le film en excès, renvoie une présentation soignée et captivante du produit. A l'aide du compresseur d'air, en plus, nous garantissons une interaction parfaite entre la pression de la plaque de chauffe, la température et le temps de soudure. La facilité d'utilisation pendant la soudure enfin permet d'obtenir, sans aucun effort, une coupure nette et précise du film soudant.

Konturenschnitt Ein optimaler Konturenschnitt ist von großer Bedeutung für eine ansprechende Verkaufspräsentation fertiger Gerichte, frischer Convenience Produkte oder auch Fisch, Fleisch, Gemüse und Käse. Mit Hilfe des Druckluftkompressors garantieren wir das perfekte Zusammenspiel von Anpressdruck, Siegelzeit und Siegeltemperatur. Die leichte Handhabung während der Versiegelung, ermöglicht ohne Kraftaufwand einen sauberen und präzisen Schnitt der Versiegelungsfolie.

Recorte perimetral El recorte perimetral, o sea el corte del film alrededor de la bandeja, resulta extremamente funcional y importante para la venta. Esta solución, de hecho, eliminando el film sobrante, permite una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la ayuda del compresor de aire, además, garantizamos una interacción perfecta entre la presión de la plancha soldadora, la temperatura y el tiempo de soldadura. La facilidad de uso durante la soldadura permite al final de lograr, sin esfuerzos, un corte neto y preciso del film de sellado.

Stampi e piastre saldanti

Stampi e piastre saldanti L'ampia gamma di stampi personalizzati (realizzabili su richiesta) e di piastre saldanti con fustellatura, consente di ottenere, qualsiasi sia la dimensione o la forma della vaschetta del cliente, una presentazione curata e accattivante del prodotto. Con l'acquisto di una LINEA 520-SAP è incluso uno stampo personalizzato con fustellatura per la sigillatura ermetica. Il cambio stampo rapido offre, inoltre, la massima flessibilità nel confezionamento dei vari alimenti.

Moulds and sealing plates The wide range of customized moulds (available on request) and of sealing plates with profile cut, allows to obtain, whatever the size or the shape of the customer's tray, an accurate and attractive presentation of the product. With the purchase of a LINEA 520-SAP a customized mould with profile cut for hermetic sealing is included. Moreover, the quick mould change offers the highest flexibility during the different foods packaging.

Outillages et plaques de chauffe La vaste gamme d'outillages personnalisés (réalisables sur demande) et de plaques de chauffe avec découpe au contour, permet d'obtenir, quelle que soit la taille et la forme de la barquette du client, une présentation soignée et captivante du produit. Avec l'achat d'une LINEA 520-SAP un outillage personnalisé avec découpe au contour pour la soudure hérmetique est inclus dans le prix. Le changement rapide de l'outillage offre, en plus, la maximale flexibilité dans le conditionnement des différents aliments.

Siegelrahmen und Siegelplatten Die große Bandbreite an kundenspezifischen Siegelrahmen und Siegelplatten mit Konturenschnitt versprechen eine ansprechende Verkaufspräsentation, je nachdem welche Schalenform und Größe Sie wählen. Mit dem Erwerb einer LINEA 520-SAP, ist ein kundenspezifischer Siegelrahmen inklusive Siegelplatte für das hermetische Versiegeln inklusive. Der schnelle Siegelwerkzeugwechsel bietet überdies maximale Flexibilität in der Verpackung verschiedener Lebensmittel an.

Moldes y planchas soldadoras DLa gama ancha de moldes personalizados (realizables bajo pedido) y de planchas soldadoras con recorte perimetral permite conseguir, cualquiera sea la medida o la forma de la bandeja del cliente, una presentación cuidada y atractiva del producto. Con la compra de una LINEA 380-SAP un molde personalizado con recorte perimetral para el sellado hermético está incluido. El cambio de molde rápido ofrece, además, la máxima flexibilidad en el envase de varios alimentos.

Produzione elevata

Produzione elevata Con 10 cicli di saldatura al minuto, la termosigillatrice automatica LINEA garantisce una produttività elevata e un sistema di controllo automatico della presenza delle vaschette. La velocità del trasportatore è regolabile, in modo da adattarsi perfettamente all'operatore e alle dimensioni delle vaschette impiegate. Con il pannello di controllo touch HMI Siemens Simatic, infine, è possibile regolare e salvare, in base alla tipologia di vaschetta, parametri di sigillatura come il tempo o la temperatura.

High Productivity With 10 sealing cycles per minute the automatic traysealer LINEA guarantees a high productivity and an automatic detecting of the tray presence. The speed of the loading phase is adjustable in order to perfectly fit to the operator and to the sizes of the used trays. Lastly, with the touch HMI SIEMENS Simatic control panel is possible to set and save the sealing parameters, such as time and temperature, according to the selected tray.

Productivité élevée Avec 10 cycles de soudure par minute, la thermoscelleuse automatique LINEA garantit une productivité élevée et un système de contrôle automatique de détection de barquettes. La vitesse de la phase de chargement est réglable, afin qu'elle puisse s'adapter à l'opérateur et aux dimensions des barquettes utilisées. Avec le panneau de contrôle touch HMI Siemens Simatic, enfin, il est possible de régler et sauvegarder, en fonction du type de barquette, les paramètres de soudure ainsi que le temps ou la température.

Leistungsstarke Produktion Mit 10 Versiegelungszyklen pro Minute, verspricht die vollautomatische Siegelmaschine LINEA eine leistungsstarke Produktion mit dem automatischen Leitsystem der Schalen. Die Fördergeschwindigkeit ist variabel einstellbar, sodass es an Schale und Bediener angepasst werden kann. Mit der Siemens Simatic HMI Touchscreen Steuerung können Prozess-Parameter je nach Schalentyp leicht eingestellt werden- Versiegelungszeit und Temperatur werden als Programm für die jeweiligen Schalenarten abgespeichert.

Productividad elevada Con 10 ciclos de soldadura cada minuto, la termoselladora automática LINEA garantiza una productividad elevada y un sistema de control automático de la presencia de las bandejas. La velocidad de la cinta es ajustable, de manera que se pueda adaptar perfectamente al operador y a las medidas de las bandejas utilizadas. Con la pantalla táctil HMI Siemens Simatic, es posible ajustar y guardar, para cada tipo de bandeja, parámetros de soldadura como el tiempo o la temperatura.

Massima igiene e sicurezza

Massima igiene e sicurezza Il posizionamento automatico delle vaschette, reso possibile dalla zona di carico a tre slot con movimento tramite catenaria, garantisce una sigillatura rapida e impeccabile. Inoltre, il carico e il passaggio del film sono igienicamente protetti. La buona visibilità dei singoli componenti, infine, in abbinamento alla loro ottimale accessibilità, garantisce una sicurezza a 360° e una perfetta facilità d'uso.

Highest hygiene and safety The automatic positioning of the trays, enabled by the three slots loading area handled by a chain, ensures a rapid and flawless sealing. Furthermore, the loading of the film and its path are hygienically protected. Lastly, the good visibility of each components combined with its optimal accessibility, guarantees a safety to 360 degrees and a great ease of use.

Maximale hygiène et sécurité Le positionnement automatique des barquettes, qui se fait dans l'aire de chargement à trois voies par mouvement par chaîne, garantit un scellage rapide e impeccable. En plus, le chargement et le passage du film sont hygiéniquement protegés. La bonne visibilité des composants individuels, enfin, en combinaison avec leur optimale accessibilité, garantit une sécurité à 360° et une parfaite facilité d'utilisation.

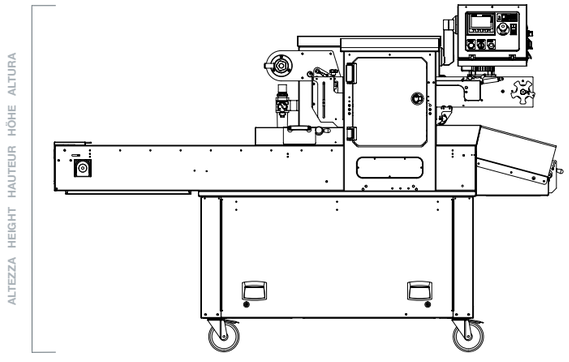
Maximale Hygiene und Sicherheit Die automatische Schalenführung mit Hilfe des Förderbands garantiert eine einwandfreie Versiegelung. Die Ladung und der Durchgang der Folie ist hygienisch geschützt und die gute Sichtbarkeit der Einzelkomponenten sowie die optimale Zugänglichkeit prozessrelevanter Elemente gewährleistet eine einwandfreie Bedienfreundlichkeit und Sicherheit in der Benutzung.

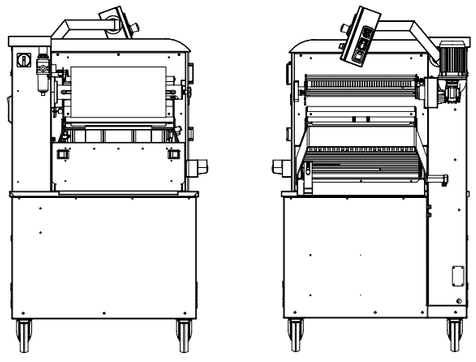
Máxima higiene y seguridad La colocación automática de las bandejas, posible gracias a la área de carga con tres espacios y con movimiento a través de cadena, garantiza una soldadura rápida y impecable. Además, la carga y el tránsito del film son protegidos higiénicamente. La buena visibilidad de los componentes y sus accesibilidad garantizan seguridad de 360° y facilidad de uso.

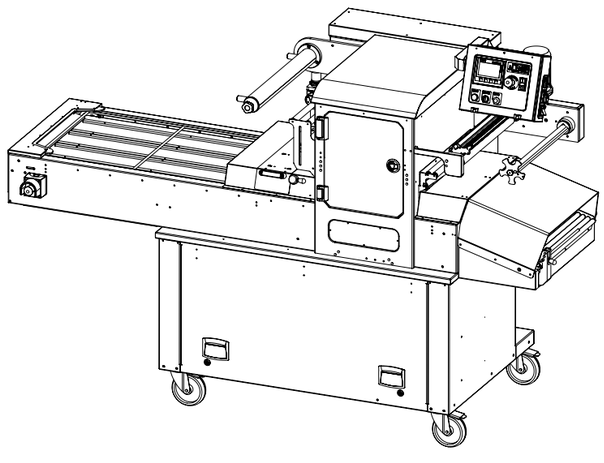
Serie
Line
Série
Modell
Serie

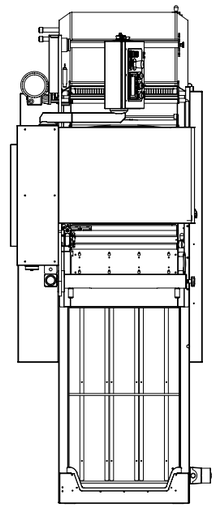
LINEA 520-SAP

Scheda tecnica e caratteristiche
Technical details and features
Fiche technique et caractéristiques
Technische Details und Merkmale
Detalles técnicos y características









Altezza Height Hauteur Höhe Altura	**1660 mm**
Larghezza Width Largeur Breite Anchura	**2500 mm**
Profondità Depth Profondeur Tiefe Profundidad	**990 mm**

Linee di confezionamento pneumatiche
Pneumatic packaging lines
Lignes de conditionnement pneumatiques
Pneumatische Verpackungslinien
Líneas de envasado neumáticas

90 mm

380 mm

Pannello operatore e PLC
Control panel and PLC
Panneau opérateur et PLC
Bedienungsfeld und SPS
Panel de control y PLC

Cambio stampo rapido
Quick mould changing
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio molde rápido

10 Cicli / minuto
10 Cycles / minute
10 Cycles / minute
10 Zyklen / Minute
10 Ciclos / minuto

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und
-platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 520-SAP

Stampi
Moulds
Outillages
Siegelrahmen- und Siegelplatten
Moldes

Utilizzo dello stampo La forma e le dimensioni del packaging sono elementi fondamentali per una presentazione accattivante e una promozione ottimale delle vendite. Questo vale sia nel settore B2B che in quello B2C. A seconda delle dimensioni della vaschetta e della tecnologia di sigillatura desiderata, infatti, noi di VALKO offriamo una varietà di stampi standard e di piastre saldanti con varie impronte.

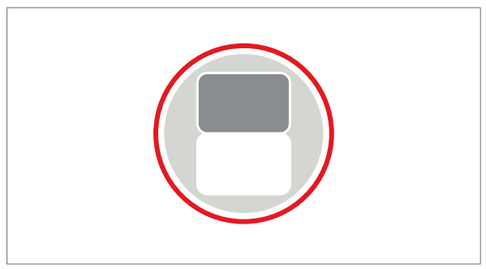
Use of the mould Shape and size of the packaging are essential elements for an attractive presentation and the best sales promotion, both in the B2B and in the B2C fields. Depending on the tray size and the desired sealing technology, VALKO offers many standard moulds and sealing plates with different configurations.

Utilisation de l'outillage La forme et les dimensions de l'emballage sont éléments essentiels pour une présentation captivante et une promotion optimale des ventes, soit dans le secteur B2B que dans le secteur B2C. En fonction des dimensions de la barquette et de la technologie d'operculage souhaitée, en effet, VALKO propose un choix d'outillages standards et de têtes de chauffe avec plusieurs empreintes.

Siegelrahmen Nutzung Die Form und Größe der Verpackung ist entscheidend für eine ansprechende und verkaufsfördernde Produktpräsentation, sei es im B2B oder B2C Sektor. Je nach Größe der gewünschten Schale und der Versiegelungstechnologie bieten wir von VALKO eine Vielzahl an Standardsiegelrahmen und Siegelplatten mit verschiedenem Nutzen.

Uso del molde La forma y las medidas del envase son elementos fundamentales para una presentación atractiva y una promoción optimal de las ventas, tanto en el sector B2B cuanto en el B2C. En función de las medidas de la bandeja y de la tecnología de soldadura deseada, VALKO ofrece una variedad de moldes estándar y de planchas soldadoras con diferentes emprentas.

Stampo personalizzato con fustellatura



Stampo personalizzato con fustellatura

Customized mould with profile cut

Outillage personnalisé avec découpe au contour

Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt

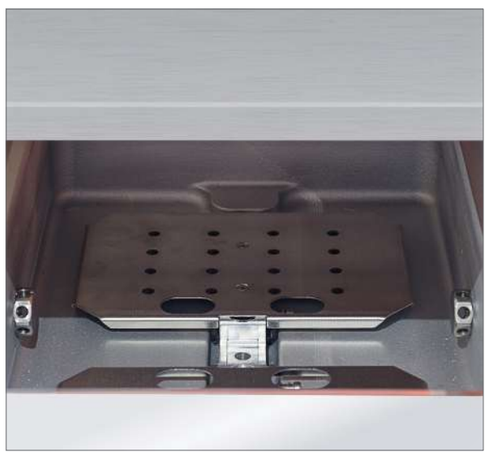
Molde personalizado con recorte perimetral

LINEA 520-SAP	✔
LINEA 520-SAP - Cod. RAPIDLIN	

Impronta massima
Maximal impression
Empreinte maximale
Maximale Siegelrahmen Nutzung
Imprenta maxima

Impronta piastra saldante con fustellatura
Sealing plate impression with profile cut
Empreinte plaque de chauffe avec découpe au contour
Siegelplatten Nutzung mit Konturenschnitt
Impresión plancha soldadora con recorte perimetral

Stampo singolo Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo singolo** Single mould Outillage simple 1-Fach Siegelrahmen Molde simple	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	**Stampo doppio** Double mould Outillage double 2-Fach Siegelrahmen Molde doble	**Stampo triplo** 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas	**Stampo triplo** 3 trays mould Outillage triple 3-Fach Siegelrahmen Molde 3 bandejas
400 x 275 mm	**ø 275 mm**	**190 x 275 mm**	**ø 190 mm**	**125 x 275 mm**	**ø 125 mm**



Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 380-SAP
LINEA 520-SAP

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Kit centraggio film prestampato

Kit centraggio film prestampato Con questo sistema è possibile utilizzare film di confezionamento prestampati. Con il centraggio automatico, infatti, il film stampato (logo/grafica) viene centrato e garantisce una soluzione di confezionamento che favorisce le vendite.

Pre-printed film centering device With this device it is possible to use pre-printed lidding film. With the automatic centering, indeed, the printed film (with a logo or your own design) is centered and grants a packaging solution that boost your sales.

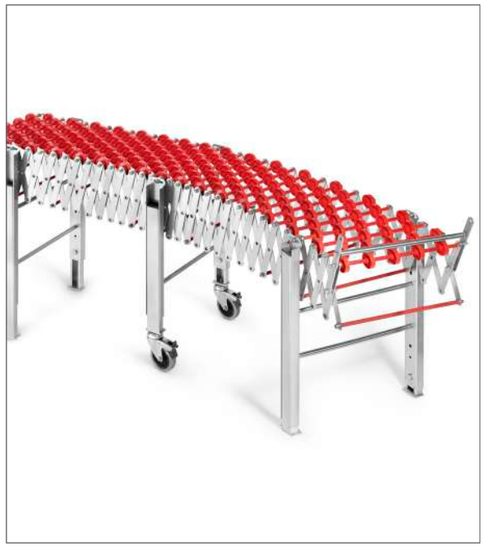
Système de centrage du film pré-imprimé Avec ce système il est possible d'utiliser des films de conditionnement pré-imprimés. Avec le centrage automatique, en fait, le film pré-imprimé (logo/graphisme) est centré et garantit une solution de conditionnement que favorise les ventes.

System zur Zentrierung bedruckter Folie Es können vorgedruckte Verpackungsfolien verwendet werden. Mit der automatischen Folienzentrierung, wird die bedruckte Folie (Logo/Grafik) zentriert und garantiert somit eine verkaufsfördernde Verpackungslösung.

Kit para centrar la película preimpresa Con este dispositivo es posible utilizar film para envase pre-impresos. Con el centrado automático, de hecho, el film pre-impreso (con un logo o tu proprio diseño gráfico) está centrado y garantiza una solución de envasado que incrementa las ventas.

LINEA 380-SAP Cod. 0404V975	
LINEA 520-SAP Cod. 1408V043	✔

Rulliera estendibile



Rulliera estendibile Rulliera estendibile in acciaio inox con ruote (estendibile fino a 3,5 metri) da posizionare all'uscita della termosigillatrice, per semplificare l'attività dell'operatore e consentire una zona di accumulo.

Extendable roller conveyor Extendable roller conveyor in stainless steel with wheels (extendable up to 3.5 meters) to be added at the trays output to make the work of the operator easier and to provide a stocking area.

Convoyeur à rouleaux extensible Convoyeur à rouleaux inox extensible sur roues (extensible jusqu'à 3,5 mètres) à placer à la sortie des barquettes, pour simplifier le travail de l'opérateur et créer une zone d'accumulation.

Ausdehnbarer Rollenförderer Mobiler ausdehnbarer Rollenförderer aus Edelstahl (erweiterbar bis zu 3,5 Meter), optional am Schalenausgang anzubringen, um die Bedienfreundlichkeit und Produktionseffizienz zu erhöhen und eine zusätzliche Lagerfläche zu schaffen.

Transportador extensible Transportador de rodillos en acero inox con ruedas (extensible hasta 3,5 metros) aplicable a la salida de las bandejas, para simplificar el trabajo del operador y garantizar una zona de almacenamiento.

LINEA 380-SAP Cod. 1408V067	
LINEA 520-SAP Cod. 1408V067	

Nastro trasportatore in uscita

Nastro trasportatore in uscita Le nostre macchine automatiche possono essere dotate di nastro trasportatore integrato in uscita, da un minimo di 60 cm fino alla lunghezza desiderata.

Output conveyor belt Our automatic machines can be equipped with an integrated output conveyor belt, from a minimum of 60 cm to the desired length.

Convoyeur de sortie Nos machines automatiques peuvent être équipées de convoyeur intégré de sortie, d'un minimum de 60 cm jusqu'à la longueur désirée.

Förderband Unsere Maschinen können mit einem integrierten Förderband am Auslauf ausgestattet werden, von mindestens 60 cm bis zur gewünschten Länge.

Cinta transportadora a la salida Nuestras máquinas automáticas pueden ser equipadas con cinta trasportadora a la salida, desde un mínimo de 60 cm hasta lo desiderado.

LINEA 380-SAP Cod. 1410V237	
LINEA 520-SAP Cod. 1410V240	

Etichettatrice automatica con nastro trasportatore

Etichettatrice automatica con nastro trasportatore Le nostre macchine automatiche possono essere abbinate ad una etichettatrice automatica, completa di nastro trasportatore gestito dal PLC di controllo della termosigillatrice.

Automatic labelling machine with conveyor Our automatic machines can be combined to an automatic label machine complete with a conveyor belt run by the PLC of the tray sealer.

Étiqueteuse automatique avec convoyeur Nos machines automatiques peuvent être combinées avec une étiqueteuse automatique, complète de convoyeur gérée par le PLC de la thermoscelleuse.

Automatische Etikettiermaschine mit Förderband Unsere Siegelmaschinen können mit einer automatischen Etikettiermaschine inklusive Förderband ausgestattet werden, welches über ein integrierten Touchscreen gesteuert werden.

Etiquetadora automática con cinta trasportadora Nuestras máquinas automáticas pueden ser combinadas con una etiquetadora automática completa de cinta transportadora dirigida por el PLC de mandos de la termoselladora.

LINEA 380-SAP Cod. 1410V239	
LINEA 520-SAP Cod. 1410V239	

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / De serie

Serie
Line
Série
Modell
Serie

LINEA 380-SAP
LINEA 520-SAP

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accessorios

Serializzatore vaschette

Serializzatore vaschette Dispositivo applicato al termine della termosigillatrice utilizzato per allineare in maniera automatica su un'unica fila le vaschette. Ideale per l'integrazione con etichettatrici automatiche o peso-prezzatrici.

Automatic output queuing system This device applied at the output of the tray sealer automatically align the trays in one row. Perfect for an integration with automatic labels machines or with automatic weighing-pricing machine.

Dispositif pour mettre en queue les barquettes Dispositif monté sur le déchargement de la thermoscelleuse utilisé pour aligner automatiquement les barquettes en une rangée. Idéal pour l'intégration avec étiqueteuses automatiques ou balances poids-prix.

Automatischer Schalenausrichter Für die Integration eines Preisauszeichners und das effiziente Arbeiten an Ihrer Siegelmaschine, empfehlen wir Ihnen den automatischen Schalenausrichter.

Sistema de salida en cola Dispositivo aplicado a la salida de la termoselladora para alinear automáticamente las bandejas en una fila sola. Perfecto para ser integrado con etiquetadoras automáticas o sistemas de pesaje.

LINEA 380-SAP Cod. 0404V976
LINEA 520-SAP Cod. 0404V662

Disimpilatore automatico per vaschette

Disimpilatore automatico per vaschette Disimpilatore automatico per vaschette integrato che si interfaccia direttamente al PLC della termosigillatrice automatica in LINEA ed effettua anche il controllo di presenza vaschette.

Automatic tray denester Automatic integrated tray denester directly connected to the plc of the in line automatic tray sealer that also detect the presence of the trays.

Dépileur automatique de barquette Dépileur automatique de barquette intégré qui s'interface directement avec le PLC de la thermoscelleuse automatique en ligne et effectue aussi le contrôle de présence des barquettes.

Automatischer Schalen-Stapler Integrierter automatischer Schalen-Stapler, der direkt an die SPS der Inline-Siegelmaschine angeschlossen ist und auch das Vorhandensein der Schalen kontrolliert.

Desapilador automático para bandejas Desapilador automático integrado para bandejas que se conecta directamente al plc de la termoselladora automatica en línea y que efectúa también una verificación de presencia de las bandejas.

LINEA 380-SAP Cod. 1410V238
LINEA 520-SAP Cod. 1410V241

Modulo assistenza remota integrato

Modulo assistenza remota integrato Questo dispositivo permette al servizio tecnico di VALKO di connettersi in remoto per aggiornamenti software e diagnostica.

Integrated remote maintenance module With this device the VALKO service team can remotely connect to update softwares and run diagnostic on the machine.

Module intégré pour assistance à distance Ce dispositif permet au service technique de VALKO de se connecter à distance pour mises à jour software et diagnostic.

Integriertes Modul für die Fernwartung Dieses Gerät ermöglicht es dem technischen service von VALKO, sich für Software-Updates und Diagnoses aus der Ferne zu verbinden.

Módulo de asistencia remota integrado Con este dispositivo el servicio técnico VALKO puede conectarse a distancia para actualizaciónes softwares y hacer diagnósticos.

LINEA 380-SAP Cod. 1408V087
LINEA 520-SAP Cod. 1408V087

Serie
Line
Série
Modell
Serie

TVG-SAP-18
LINEA 380-SAP
LINEA 520-SAP

Accessori
Optional
Accessoires
Zubehör
Accesorios

Industry 4.0 Modulo hardware aggiuntivo per il monitoraggio da remoto, con salvataggio dati su **Cloud** proprietario, che consente di consultare parametri e dati produttivi della propria macchina. **VALKO Synergy** Piattaforma di connettività per Industry 4.0. Raccoglie dal Cloud i dati di avanzamento della produzione e li rende disponibili per poter misurare periodicamente la produttività. **Teleassistenza** Permette di effettuare diagnostica e aggiornamenti software dalla sede VALKO.

Industry 4.0 Additional hardware module for remote monitoring, with data saving on the proprietary **Cloud**, that permits to check parameters and production data of your appliance. **VALKO Synergy** Connectivity platform designed for Industry 4.0. Collects production progress data from the Cloud and renders such available in order to periodically measure production productivity. **Teleassistance** Allows you to receive diagnosis or install updates.

Industry 4.0 Module matériel supplémentaire pour le monitoring à distance, avec sauvegarde des données sur le **Cloud** propriétaire, que permet de consulter les paramètres et données de production de votre machine. **VALKO Synergy** Plateforme de connectivité conçue pour l'Industry 4.0. Collecte les données de progression de la production depuis le Cloud et les rend disponibles afin de pouvoir mesurer régulièrement la productivité de la production. **Téleassistance** Permet d'effectuer le diagnostic et les mises à jour software de notre siège directement.

Industry 4.0 Zusätzliches Hardwaremodul für die Fernüberwachung mit Datensicherung in einer privaten **Cloud**, mit welchem Produktionsdaten und Parameter der Maschine bereitgestellt werden. **VALKO Synergy** Onlineplattform für Industry 4.0. Synergy sammelt Online-Produktionsdaten und stellt diese zeitgleich zur Verfügung, um die Produktivität und Produktionseffizienz regelmäßig zu überprüfen und messen zu können. **Tele-Assistenz** Damit können Diagnosen und Software-Updates von der VALKO-Zentrale aus durchgeführt werden.

Industry 4.0 Módulo de hardware adicional para monitoreo remoto, con almacenamiento de datos en el **Cloud** propietario, que permite consultar parámetros y datos productivos de su máquina. **VALKO Synergy** Plataforma de conectividad diseñada para la Industry 4.0. Recopila datos del progreso de la producción de la nube y los hace disponibles para permitir verificar regularmente la productividad de la producción. **Asistencia Remota** La teleasistencia permite realizar diagnósticos y actualizaciones de software desde nuestra sede.

Industry 4.0

Modulo hardware aggiuntivo per il monitoraggio da remoto, con salvataggio dati su Cloud proprietario

Additional hardware module for remote monitoring, with data saving on the proprietary Cloud

Module matériel supplémentaire pour le monitoring à distance, avec sauvegarde des données sur le cloud propriétaire

Zusätzliches Hardwaremodul für die Fernüberwachung mit Datensicherung in einer privaten Cloud

Módulo de hardware adicional para monitoreo remoto, con almacenamiento de datos en el Cloud propietario

Cod. 1408V111

Storage

Salvataggio dati su Cloud canone annuo

Cloud storage annual fee

Sauvegarde des données sur le Cloud cotisation annuelle

Cloud Datenspeicher Jahresgebühr

Almacenamiento de datos en el Cloud cuota anual

Cod. 000CLOUD

Teleasistenza

La Teleassistenza permette, collegando la macchina a Internet, di effettuare diagnostica e aggiornamenti software dalla sede

The teleassistance module allows you to receive diagnosis or install updates by connecting your device to the internet and contacting thereby our service team

La téleassistance, en connectant la machine à internet, permet d'effectuer le diagnostic et les mises à jour software

Die Online Tele-Assistenz bietet Ihnen eine 360° Diagnose und Software-Aktualisierungen für Ihre Maschinen an

La teleasistencia permite, conectando la máquina a Internet, realizar diagnósticos y actualizaciones de software desde nuestra sede

Cod. 1408V043 ✔

VALKO Synergy

Piattaforma di connettività per Industry 4.0 Controllo remoto tramite software online personalizzabile

Connectivity platform designed for Industry 4.0 Remote control through a customizable online software

Plateforme de connectivité conçue pour l'Industrie 4.0 Contrôle à distance via un logiciel en ligne personnalisable

Onlineplattform für Industry 4.0 Fernkontrolle durch eine personalisierbare Online Software

Plataforma de conectividad diseñada para la Industria 4.0 Control remoto a través de un software en línea personalizable

Cod. 1408V043 ✔

✔ Di serie / Included / De série / Serienmässig / De serie

Legenda simboli
Symbols legend
Légende symboles
Symbol Legende
Leyenda de simbolos

Ristorazione
Restaurants
Restauration
Gastronomie
Restauración

Macelleria
Butchery
Boucherie
Fleischer
Carnicería

Grande distribuzione organizzata
Large-scale retail
Grande distribution organisée
Einzelhandelsketten
Gran distribución organizada

Servizio da asporto e domicilio
Delivery & Take away
Livraison à domicile et plats à emporter
Außer Haus Verpflegung und Take away
Entrega a domicilio & comida para llevar

Vendita al dettaglio
Retail store
Vente au détail
Direktvermarkter
Venta al por menor

Pesce
Fish
Poisson
Fisch
Pescado

Verdure
Vegetables
Légumes
Gemüse
Verduras

Apparecchio ad aria compressa
Compressed air appliance
Appareil à air comprimé
Druckluftgerät
Aparato de aire comprimido

Altezza max. vaschetta
Max. tray height
Hauteur max. de la barquette
Max. Schalentiefe
Altura máx. bandeja

Larghezza max. bobina
Max. width film roll
Laize max. bobine
Max. Rollenbreite
Anchura máx. bobina

Pannello operatore e PLC
Control panel and PLC
Panneau opérateur et PLC
Bedienfeld und SPS
Panel de control y PLC

Cambio stampo rapido
Quick mould changing
Changement outillage rapide
Schnelles Werkzeugwechselsystem
Cambio molde rápido

Cicli per minuto
Cycles per minute
Cycles par minute
Zyklen pro Minute
Ciclos por minuto

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo singolo
Single mould
Outillage simple
1-Fach Siegelrahmen
Molde simple

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo doppio
Double mould
Outillage double
2-Fach Siegelrahmen
Molde doble

Stampo triplo
3 trays mould
Outillage triple
3-Fach Siegelrahmen
Molde 3 bandejas

Stampo triplo
3 trays mould
Outillage triple
3-Fach Siegelrahmen
Molde 3 bandejas

Stampo quadruplo
Four trays mould
Outillage quadruple
4-Fach Siegelrahmen
Molde 4 bandejas

Stampo quadruplo
Four trays mould
Outillage quadruple
4-Fach Siegelrahmen
Molde 4 bandejas

Stampo 6 impronte
6 trays mould
Outillage à 6 empreintes
6-Fach Siegelrahmen
Molde 6 bandejas

Stampo 6 impronte
6 trays mould
Outillage à 6 empreintes
6-Fach Siegelrahmen
Molde 6 bandejas

Stampo 8 impronte
8 trays mould
Outillage à 8 empreintes
8-Fach Siegelrahmen
Molde 8 bandejas

Stampo personalizzato
Customized mould
Outillage personnalisé
Kundenspezifischer Siegelrahmen
Molde personalizado

Stampo singolo completo fustellato
Single mould with sealing plate and profile cut
Outillage simple avec découpe au contour
1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde simple con recorte perimetral

Stampo singolo completo fustellato
Single mould with sealing plate and profile cut
Outillage simple avec découpe au contour
1-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde simple con recorte perimetral

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo doppio completo fustellato
Double mould with sealing plate and profile cut
Outillage double avec découpe au contour
2-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde doble con recorte perimetral

Stampo triplo completo fustellato
3 trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage triple avec découpe au contour
3-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 3 bandejas con recorte perimetral

Stampo triplo completo fustellato
3 trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage triple avec découpe au contour
3-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 3 bandejas con recorte perimetral

Stampo quadruplo completo fustellato
Four trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage quadruple avec découpe au contour
4-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 4 bandejas con recorte perimetral

Stampo quadruplo completo fustellato
Four trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage quadruple avec découpe au contour
4-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 4 bandejas con recorte perimetral

Stampo 6 impronte completo fustellato
6 trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage à 6 empreintes avec découpe au contour
6-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 6 bandejas con recorte perimetral

Stampo 6 impronte completo fustellato
6 trays mould with sealing plate and profile cut
Outillage à 6 empreintes avec découpe au contour
6-Fach Siegelrahmen und Siegelplatte mit Konturenschnitt
Molde 6 bandejas con recorte perimetral

Stampo personalizzato con fustellatura
Customized mould with profile cut
Outillage personnalisé avec découpe au contour
Kundenspezifischer Siegelrahmen und -platte mit Konturenschnitt
Molde personalizado con recorte perimetral

Nota requisiti minimi per compressore
Note minimum features required for compressed air generator
Note caractéristiques minimales requisées pour le compresseur
Hinweis Mindestanforderungen des Druckluftkompressors
Nota requisitos mínimos para compresor

SG2-SAP
SG400-SAP-18
TVG-SAP-18

Nota: Requisiti minimi per compressore

- Pressione in ingresso alla termosigillatrice 6 bar
- Capacità di generazione 50 litri/min (effettivi)
- Serbatoio d'accumulo 5 litri
- Utilizzare esclusivamente aria pulita ed essiccata

I dati forniti sono da intendersi per un compressore collegato ad 1 sola macchina. In caso di ulteriori collegamenti i valori cambiano.

Note: Minimum features required for compressed air generator

- Incoming pressure into tray sealer 6 bar
- Generation capacity 50 litres/min (effective)
- Storage air tank 5 litres
- Use only clean and dry air

All the provided data are for a compressed air generator connected to 1 machine only. In case of additional connections these values change.

Note: Caractéristiques minimales requisées pour le compresseur

- Pression entrée thermoscelleuse 6 bar
- Capacité de génération 50 litres/min (effectifs)
- Réservoir d'accumulation 5 litres
- Utiliser uniquement de l'air propre et sec

Les données fournies s'entendent pour un compresseur branché à une seule machine. En cas de branchements supplémentaires les valeurs changent.

Hinweis: Mindestanforderungen des Druckluftkompressors

- Eingangsdruck im Gerät 6 Bar
- Erzeugungskapazität 50 Liter/Min. (real)
- 5 Liter Luftspeicher
- Nur saubere und trockene Luft benutzen

Die angegebenen Daten gelten für einen Kompressor, der an eine einzelne Maschine angeschlossen ist. Bei weiteren Verbindungen ändern sich die Werte.

Nota: Requisitos mínimos para compresor

- Presión en la entrada de la termoselladora 6 Bar
- Capacidad de generación 50 litros/min (efectivos)
- Tanque de acumulación 5 litros
- Utilizar solamente aire limpio y seco

Los datos suministrados se entienden para un compresor conectado a una máquina sola. En caso de conexiones adicionales los valores cambian.

LINEA 380-SAP
LINEA 520-SAP

Nota: Requisiti minimi per compressore

- Pressione in ingresso alla termosigillatrice 5 bar
- Capacità di generazione 200 litri/min (effettivi)
- Serbatoio d'accumulo 50 litri
- Utilizzare esclusivamente aria pulita ed essiccata

I dati forniti sono da intendersi per un compressore collegato ad 1 sola macchina. In caso di ulteriori collegamenti i valori cambiano.

Note: Minimum features required for compressed air generator

- Incoming pressure into tray sealer 5 bar
- Generation capacity 200 litres/min (effective)
- Storage air tank 50 litres
- Use only clean and dry air

All the provided data are for a compressed air generator connected to 1 machine only. In case of additional connections these values change.

Note: Caractéristiques minimales requisées pour le compresseur

- Pression entrée thermoscelleuse 5 bar
- Capacité de génération 200 litres/min (effectifs)
- Réservoir d'accumulation 50 litres
- Utiliser uniquement de l'air propre et sec

Les données fournies s'entendent pour un compresseur branché à une seule machine. En cas de branchements supplémentaires les valeurs changent.

Hinweis: Mindestanforderungen des Druckluftkompressors

- Eingangsdruck im Gerät 5 Bar
- Erzeugungskapazität 200 Liter/Min. (real)
- 50 Liter Luftspeicher
- Nur saubere und trockene Luft benutzen

Die angegebenen Daten gelten für einen Kompressor, der an eine einzelne Maschine angeschlossen ist. Bei weiteren Verbindungen ändern sich die Werte.

Nota: Requisitos mínimos para compresor

- Presión en la entrada de la termoselladora 5 Bar
- Capacidad de generación 200 litros/min (efectivos)
- Tanque de acumulación 50 litros
- Utilizar solamente aire limpio y seco

Los datos suministrados se entienden para un compresor conectado a una máquina sola. En caso de conexiones adicionales los valores cambian.

Service

Servizio clienti
Customer care
Service après vente
Kundenservice
Atención al cliente

Da più di 25 anni disponiamo di una vasta rete di partner tecnici che oltre a occuparsi della vendita sono in grado di fornire tutta l'assistenza necessaria per l'utilizzo e la manutenzione delle nostre attrezzature.

- Termosigillatrici personalizzate
- Installazione con dimostrazione
- Assistenza tecnica
- Progettazione, produzione e commercializzazione - Made in italy

Ci concentriamo sulle esigenze dei vostri clienti: Prodotti ad hoc, sviluppo di menu e pianificazione personalizzata della cucina fanno parte della nostra routine di lavoro quotidiana. La nostra flessibilità, infatti, garantisce la massima qualità già a partire dalle fasi di sviluppo del progetto. Contiamo su una stretta ed efficace collaborazione tra la nostra produzione, la ricerca e sviluppo e i nostri rivenditori. Solo in questo modo possiamo migliorarci costantemente ed offrire a voi e ai vostri clienti una qualità sempre elevata.

For more than 25 years, we cooperate with a great net of technical partners who not only care about sales but also provide technical service for the use and maintenance of our appliances.

- Customized tray sealers
- Installation and demonstration
- Technical service
- Development, production and commerce - Made in italy

We focus on your customers' needs: Ad hoc products, menu development and customized planning of the kitchen are some of our daily duties. Our flexibility, indeed, grants the highest quality already from the first steps of your project. We count on a close and effective cooperation among our production, reserch and development and our distributors. Only in this way we can constantly improve and offer you and your customers a consistent high quality.

Depuis plus de 25 ans nous disposons d'un vaste réseau de partnaires techniques, qui ne s'occupe pas seulement des ventes, mais assurent aussi toute l'assistance nécessaire pour l'utilisation et l'entretien de nos machines.

- Thermoscelleuses sur mesure
- Installation avec démonstration
- Assistance technique
- Conception, production et commercialisation - Made in italy

Nous concentrons sur les exigences de vos clients: Produits personnalisés, développement de menu et planification de la cuisine sont notre travail quotidien. Notre flexibilité garantit en effet une qualité maximale dès les phases de développement du projet. Nous avons mis en œuvre une collaboration étroite et efficace entre notre production, le département recherche et développement et nos revendeurs. C'est la seule manière pour pouvoir nous améliorer constamment et vous offrir, à vous et à vos clients, une qualité toujours meilleure.

Seit über 25 Jahren verfügen wir über ein ausgedehntes Netzwerk von Technik-Partnern, die neben dem Verkauf auch die notwendige Unterstützung bei der Innbetriebnahme und Wartung unserer Geräte bieten.

- Kundenspezifische Siegelmaschinen
- Geräteinstallation und Produkteinführung
- Technischer Service
- Entwicklung, Produktion und Vertrieb - Made in Italy

Wir konzentrieren uns auf Ihre Kunden: Spezielle Produkte, Menüentwicklung oder Küchenplanungen gehören zu unserem täglichen Arbeitsalltag. Unsere Flexibilität zeichnet sich durch höchste Qualität bereits in der Projektentwicklung aus. Wir setzen auf eine enge Zusammenarbeit zwischen unserer Produktion, unseren Händlern und der Entwicklungsabteilung. Nur so können wir uns stets weiterentwickeln und Ihnen sowie Ihren Kunden immer gleichbleibend hohe Qualität anbieten.

Desde hace más de 25 años tenemos una amplia red de socios técnicos que no solamente venden sino también ofrecen la asistencia necesaria para el uso y el mantenimiento de nuestras máquinas.

- Termoselladoras a medida
- Instalación con demostración
- Asistencia técnica
- Diseño, producción y comercialización - Made in Italy

Nos concentramos en las necesidades de tus clientes: Los productos ad hoc, el desarrollo de menús y la planificación personalizada de la cocina forman parte de nuestra rutina diaria de trabajo. Nuestra flexibilidad garantiza la máxima calidad desde la misma fase de desarrollo del proyecto. Contamos con una colaboración estrecha y eficaz entre nuestra producción, investigación y desarrollo, y nuestros distribuidores. Solo de esta manera podemos mejorar constantemente y ofreceros a ti y a tus clientes una calidad siempre alta.

Scopri tutti i vantaggi del nuovo sito

Come iscriversi all'area riservata
How to subscribe to the private area
Comment s'inscrire à l'espace reservé
Wie melden Sie sich im Händlerportal an
Cómo apuntarse a la área reservada

I tuoi vantaggi

- Potrai disporre, in qualsiasi momento e senza limitazioni, di tutto il materiale commerciale VALKO: dépliant, flyer, schede tecniche, manuali di istruzione e video prodotti.
- Potrai creare offerte graficamente accattivanti grazie alla tua lista prodotti e alla possibilità di scaricare PDF riepilogativi contenenti: immagini dei prodotti selezionati, relative descrizioni e prezzi di listino.
- Potrai condividere l'offerta con il tuo cliente via WhatsApp (mobile) o Email. Diversamente potrai stamparla e scrivere nell'apposito campo Note: ulteriori considerazioni, condizioni o scontistiche.
- Acconsentendo all'invio di comunicazioni commerciali, ti registrerai automaticamente alla newsletter e scoprirai in anteprima tutte le ultimissime novità VALKO, gli eventi esclusivi, i prodotti del mese e le ricette realizzate dalla rinomata **VALKO Academy**.

IT

Your advantages

- Dispose at any moment and without limits of all the commercial material VALKO: brochure, flyers, data sheets, instruction manuals and video products.
- Create graphically appealing offers thanks to Your products list and to the possibility to download summarising PDF containing pictures of the selected products, related descriptions and price lists. • Share the offer with customer through WhatsApp (mobile) or Email. Or you can print it and write in the specific Notes field further considerations, conditions or discounts.
- Discover in advance all the last VALKO news, the exclusive events, the offers of the month and the recipes created by the renowned **VALKO Academy**. By agreeing to the delivery of commercial communications, you will indeed register automatically to the newsletter.

EN

Tes avantages

- Vous pourrez disposer, à tout moment et sans limitations, de tout le matériel commercial VALKO: dépliant, flyer, fiches techniques, manuels d'utilisation et vidéo produits.
- Vous pourrez créer des offres graphiquement attrayantes grâce à Votre liste de produits et à la possibilité de télécharger PDF récapitulatifs contenants: images des produits selectionnés, relatives descriptions et prix de liste.
- Vous pourrez partager l'offre avec votre client à travers WhatsApp (mobile) ou Email. Différemment vous pourrez l'imprimer et écrire dans la section spécifique Notes: d'autres considérations, conditions ou réductions.
- En acceptant l'envoi des communications commerciales, vous allez vous enregistrer automatiquement à la newsletter et vous découvrirez en avant-première toutes les dernières nouvelles VALKO, les événements exclusifs, les offres du mois et les recettes réalisées par la renommée **VALKO Academy**.

FR

Deine Vorteile

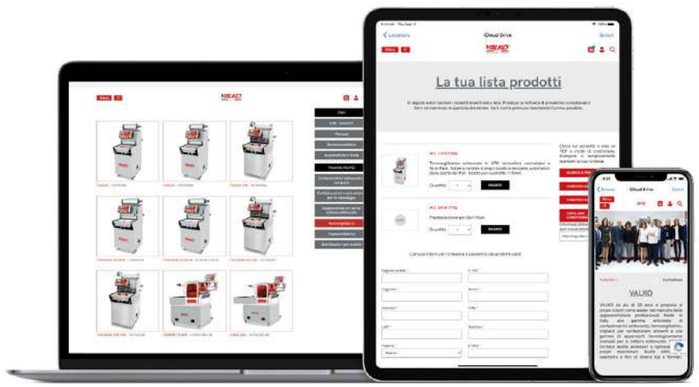
- Sie haben jederzeit und ohne Einschränkungen Zugriff auf das gesamte Verkaufsmaterial: Broschüren, Flyer, technische Datenblätter, Installations- und Bedienungsanleitungen sowie eine Vielzahl an Produkt- und Anwendungsvideos.
- Erstellen Sie ansprechende Angebote mit Produktbildern, Produktbeschreibungen und Listenpreisen.
- Sie können das Angebot mit Ihrem Kunden über WhatsApp (mobil) oder E-Mail teilen. Andernfalls können Sie es ausdrucken und Ihrem Kunden im entsprechenden Notizfeld eine persönliche Nachricht hinterlassen wie Zahlungs- und Lieferbedingungen, Rabatt etc.
- Mit dem Einverständnis der Nutzung der personenbezogenen Daten für Werbezwecke, registrieren Sie sich automatisch für den VALKO Newsletter, erhalten eine Vorschau der neuesten VALKO-News, exklusive Veranstaltungen, Angebote des Monats und Rezepte aus der **VALKO Academy**.

DE

Tus ventajas

- Podrás disponer de todo el material comercial VALKO en cualquier momento y sin limi-taciones: folletos, fichas técnicas, manuales de instruccio-nes y video de los productos.
- Podrás crear ofertas atractivas gráficamente gracias a Tu lista de productos y a la posibilidad de descargar PDF recapitulativos con imagenes de los productos elegidos, las descripciones correspondientes y los precios de catálogo.
- Podrás compartir la oferta con el cliente a través de WhatsApp (móvil) o correo electrónico. De otra manera, podrás imprimirla y escribir en el campo Notas más cosideraciones, condiciones o descuentos.
- Autorizando el envio de comunicaciones comerciales, te apuntarás automaticamente a la newsletter y descubrirás en avance todas las novedades VALKO, los eventos exclusivos, las ofertas del mes y las recetas realizadas por la renombrada **VALKO Academy**.

ES



VALKO®
SINCE 1995

Via Berlino, 1
24040 Bottanuco
Bergamo, Italy

+39.035.4992010 www.valko.com
+39.035.4992015 info@valko.com

valko_professionals
Valko
Valko

IT EN FR DE ES

VALKO is a registered trademark owned by **CB srl**

CB®
SINCE 1962

CB SRL
Via Vienna, 41
24040 Bottanuco
Bergamo, Italy

+39.035.499491 www.cb-italy.com
+39.035.907545 info@cb-italy.com

MADE IN ITALY

Management System ISO 9001:2015 TÜVRheinland CERTIFIED

CE

La ditta CB si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica per il miglioramento delle sue apparecchiature.
The company CB reserves the right to make amendments to its equipment in order to improve it.
Document non contractuel. La CB pratique une politique d'amélioration permanente et se réserve le droit de modifier ses appareils sans notification préalable.
Das Unternehmen CB behält sich vor, Änderungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten vorzunehmen.
La empresa CB se reserva el derecho a realizar modificaciones para mejorar sus aparatos.

Le fotografie rappresentate contengono optionals
Pictures are shown with accessories
Les photos représentées sont avec des options
Die Produktbilder sind mit Zubehör abgebildet
Las fotografías muestran los elementos opcionales